

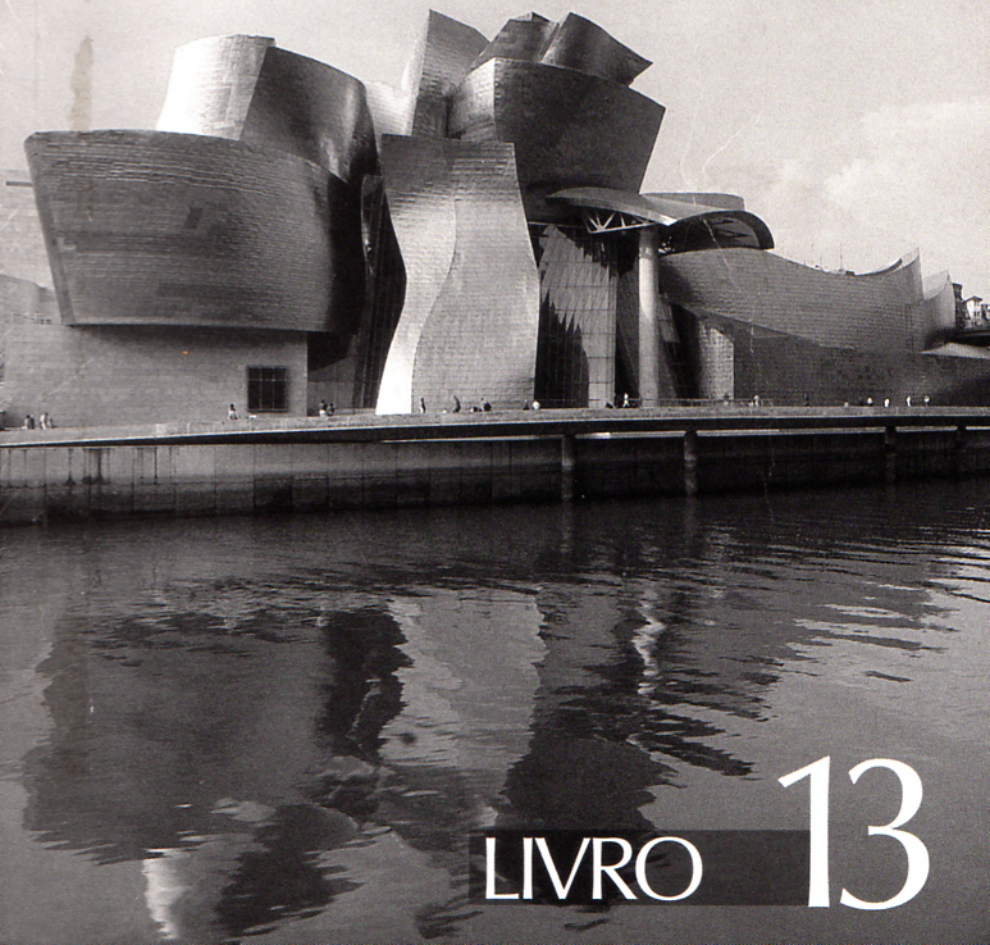
ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!



Abril
Coleções



LIVRO 13



**Abril
Coleções**

Editor Roberto Civita
Presidente executivo Jairo Mendes Leal

Diretora editorial Cristina Zahar
Editores Isabella Marcatti, Beth Klock e Gerson Sintoni
Estagiária Leticia Born
Coordenação administrativa Marta Medeiros

Diretor comercial Clayton Dick
Marketing Michelle Ramos, Gabriela Nunes, Marcela Gimenez e Tiago Scaff
Designer Beatriz Lopez Lonskis
Operações e controle Fernanda Borges, Robson Cerqueira, Matheus Azevedo e Rodrigo Bonomi
Vendas especiais Cíntia Santana
Coordenação administrativa Cristiane Gomes

Gerente de avulsas Andrea Abelleira
Gerente de assinaturas Gina Trancoso

EDIÇÃO BRASILEIRA

Tradução Paola Baccin
Tradução das cenas Jorge Fernando Ortiz López
Revisão técnica Sílvia Ferrari
Revisão Maria Alice S. de A. Ribeiro e Paloma Vidal
Projeto gráfico Estúdio Dupla Ideia Design
Edição de arte AMj Studio
Ilustração na capa da luva Alexandre Mattiuzzi

EDIÇÃO ORIGINAL

Direção editorial Cinzia Caiazzo
Coordenação de produção Filippo Melli
Coordenação da redação Giulia Ricci, Angela Pagano, Valentina Ragnini
Projeto gráfico Marco Pennisi & C.

NA INTERNET

www.abrilcolecões.com.br/espanhol
colecões@abril.com.br

© 2009 Education.it S.p.A., Florença
© desta edição 2009 Editora Abril S.A.

Todos os direitos reservados.

Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, armazenada ou transmitida, total ou parcialmente, por quaisquer métodos ou processos, sem a autorização do detentor do *copyright*.

Impresso na Pancrom Indústria Gráfica.

A163e Abril
Espanol jsl : o curso de espanhol da Abril. -
São Paulo: Abril, 2009.
v. 13 (104 p.) ; 19 cm + DVD + CD

ISBN 978-85-62605-76-5

1. Língua espanhola – estudo e ensino.
2. Aprendizagem de língua estrangeira. I. Título.

CDD 468

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

Volume 13 – *Intermedio 2*

APRESENTAÇÃO	6
--------------	---

Lição 1 – UNA BRONCA INJUSTIFICADA

CENA 1	Un cliente potencial	9
CENA 2	¿Quién era ese cliente?	12
	Exercícios de compreensão	15
	Gramática	17
	Para praticar	31
	GLOSSÁRIO	35

Lição 2 – UN JUSTO PERDÓN

CENA 1	Una presencia un poco molesta	37
CENA 2	La vocación de una vida	39
	Exercícios de compreensão	41
	Gramática	43
	Para praticar	56
	GLOSSÁRIO	60





Lição 3 – YA NO TE SOPORTO

CENA 1	Como si te conociera desde siempre	61
CENA 2	Una presencia asfixiante	63
	Exercícios de compreensão	66
	Gramática	68
	Para praticar	82
	GLOSSÁRIO	85
<hr/>		
	REFLEXÕES SOBRE A LÍNGUA	86
	TRADUÇÃO DAS CENAS	88
	RESPOSTAS DOS EXERCÍCIOS	101

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL ¡SÍ!

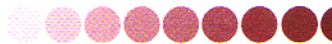
Español ¡sí! é o curso de espanhol multimídia, em 24 volumes, em que o protagonista do percurso de aprendizagem é você! Mais de 400 milhões de pessoas no mundo falam espanhol. Conhecer esse idioma significa ter uma indiscutível vantagem no mundo do trabalho, nos estudos e na vida pessoal.

O curso é dividido em níveis. O aluno é conduzido à competência linguística, de maneira progressiva, do nível principiante ao avançado, como especificado abaixo:

- **Inicial 1** 5 volumes
- **Inicial 2** 3 volumes
- **Intermedio 1** 4 volumes
- **Intermedio 2** 4 volumes
- **Avanzado 1** 3 volumes
- **Avanzado 2** 5 volumes

Cada volume é composto por um DVD, um livro e um CD de áudio, e o objetivo é envolver completamente o aluno no aprendizado da língua. Veja como funciona:





- o **DVD**, que é o núcleo central do curso, contém três ou quatro lições construídas em torno da sitcom *Vida de artistas*, totalizando 74 lições. Cada uma compreende uma introdução feita pela professora, dois episódios da sitcom, duas aulas (nas quais a professora e o aluno interagem), além das respectivas sínteses gramaticais realizadas com a ajuda de lousas digitais (Focus);
- o **livro** traz a transcrição e a tradução dos episódios em vídeo, resumos gramaticais, exercícios e um glossário;
- o **CD de áudio** que, além dos episódios do vídeo, traz novas aulas, constitui um excelente instrumento de reforço para o estudo.

A cada semana, guiados por uma professora particular, conheceremos as aventuras de um grupo de jovens às voltas com as alegrias e os problemas do dia a dia. O cenário da história é Madri. Paul, um jovem estudante holandês recém-chegado, procura um lugar para morar e acaba dividindo um apartamento com mais três jovens: Pablo, proprietário de uma galeria de arte; Ana, uma doce garota amante da pintura; e Eva, uma extravagante e decidida estudante de estatística. Acompanhando os amores, as brigas e as peripécias profissionais desses personagens, você aprenderá espanhol de uma forma estimulante e envolvente.

Bom estudo!

Lição 1 – UNA BRONCA INJUSTIFICADA

Vida de artistas

UNA BRONCA INJUSTIFICADA

Pablo está uma fera com Sole por ela ter perdido um provável cliente. Decide, então, privá-la da coisa que ela mais ama... a maquiagem!

► CENA 1: Un cliente potencial

Pablo repreende Sole por ela ter deixado escapar um cliente...

Pablo: ¿Y? ¿Entonces?

Sole: Ya te lo he dicho, no se oía muy bien. Había problemas con la línea.

Pablo: ¿Por lo menos te ha dicho cómo se llamaba?

Sole: No, no ha tenido tiempo.

Pablo: ¿Así es que tampoco sabemos a quién localizar?

Sole: Me parece que no...

Pablo: Muy bien... muy, muy bien. Sole, volvamos al principio. Repíteme qué es lo que te ha dicho.

Sole: ¿Otra vez?

Pablo: Sí.

Sole: ¡Pero Pablo, si ya te lo he contado cinco veces!

Pablo: Y yo lo quiero oír una más.

Sole: Está bien... Sobre las diez y media ha llamado un señor y ha preguntado si estabas.

Pablo: ¿Qué voz tenía? ¿Era joven, viejo según tú?

Sole: Pablo, no lo sé, ya te lo he dicho. Se oía muy mal, había muchas interferencias.

Pablo: Bueno, ¿y después? ¿Después qué te ha dicho?

Sole: Me ha preguntado cuándo podía verte.

Pablo: ¿Y tú?

Sole: Le he dicho que intentase llamar lo más tarde posible, y que de todos modos podía dejarme un mensaje si quería.

Pablo: ¿Y él?

Sole: Me ha dicho que estaba interesado en ver unos cuadros que estaban expuestos...

Pablo: Sí, ¿cuáles?

Sole: No lo sé, no me lo ha dicho.

Pablo: ¿Pero cómo sabía de la galería? ¿Estaba en la inauguración?

Sole: No lo sé, a mí sólo me ha dicho que ha leído un artículo de una periodista, de una tal María...

Pablo: ¿María Navarro?

Sole: Sí, ella.

Pablo: Es una amiga mía. ¿Y qué ha escrito en el artículo?

Sole: No lo sé, pero hablaba muy bien de la galería y de la exposición.

Pablo: Bueno, bueno. ¿Y después qué otra cosa te ha dicho esa persona?

Sole: Pues en ese momento ha caído la línea.





Pablo: ¿Y no ha vuelto a llamar?

Sole: No...

Pablo: ¡Fantástico! Fantástico, ¡hemos perdido un cliente potencial!

Sole: Pablo, lo siento.

Pablo: Sí, lo siento... lo siento... ¡Claro! ¡Claro! Imagino, imagino... ¿No sabes decir algo más?

Sole: Pero, Pablo, ¿qué quieres que te diga? Yo no tengo la culpa de lo que ha pasado.

Pablo: ¿Cómo? ¡Claro que tienes la culpa! Si estuvieses más atenta en lugar de estar pensando siempre en el maquillaje...

Sole: ¿Pero qué tienen que ver mis pinturas con todo esto?

Pablo: ¿Cómo qué tienen que ver? ¿Cómo qué tiene que ver? Porque tú piensas sólo en eso, aquí no haces nada. Ésta es una galería de arte y no un centro de estética.

Sole: Pero Pablo, ¡si hoy ni siquiera he sacado fuera de mi bolso mi maletín!

Pablo: ¿Ah no? Bueno, ahora basta. Desde hoy no quiero que maquilles a nadie más aquí dentro.

Sole: No, Pablo, me estás acusando injustamente. Yo no he hecho nada malo.

Pablo: No me importa, a mí no me importa. Te acabo de decir que no quiero ver nunca más aquí dentro pinceles, coloretes y esas cosas. ¿He hablado claro? Y además, para estar seguro... Bueno...

Sole: ¿Qué haces, Pablo?

Pablo: Esto me lo quedo yo.

Sole: No Pablo, no me puedes hacer esto...

► **CENA 2: ¿Quién era ese cliente?**

Sole está muito triste com a bronca de Pablo, mas Juanito chega para confortá-la.

Juanito: Buenos días, mi niña. ¿Cómo estás?

Sole: ¿Pero qué haces?

Juanito: ¿Estás sola?

Sole: Sí.

Juanito: ¿Dónde están los demás?

Sole: No lo sé.

Juanito: Oye, ¿qué tienes? ¿Qué te pasa?

Sole: Nada.

Juanito: Venga, cuéntame, ¿qué tienes?

Sole: Esta mañana ha llamado una persona que quería ver unos cuadros, pero después se ha cortado la línea.

Juanito: ¿Y qué?

Sole: Al cliente no le ha dado tiempo a decirme cómo se llamaba, y después no ha vuelto a llamar.

Juanito: ¿Y entonces qué?

Sole: Pablo se ha enfadado conmigo.

Juanito: ¿Pero qué tienes que ver tú con todo esto?

Sole: Pues nada, pero Pablo estaba muy enfadado porque había perdido un cliente en potencia, y lo ha pagado conmigo.





Juanito: Ah...

Sole: Después me ha ofendido agredíendome y gritándome que no debía maquillar a nadie más aquí en la galería. Y después se ha llevado mi maletín.

Juanito: Ah...

Sole: ¿Por qué no entiende que el maquillaje es mi vida? Prohibirme maquillar es como pedirme que deje de respirar.

Juanito: Lo siento mucho Sole...

Sole: Es importante que me ejercite todos los días, podrían llamarme de improviso de cualquier plató cinematográfico y debo estar preparada, ¿lo entiendes?

Juanito: Sí, bueno. Lo siento de verdad, Sole...

Sole: Además, yo nunca he trabajado mal. Es verdad que me gusta maquillar a la gente, pero lo hago siempre cuando no hay nadie. Quisiera tanto saber porqué a él le molesta tanto mi maquillaje.

Juanito: Tienes razón... Todo esto me disgusta mucho. Yo no quisiera...

Sole: Gracias Juanito, pero tú no tienes nada que ver.

Juanito: Bueno... en realidad sí...

Sole: ¿Qué? ¿Qué quieres decir?

Juanito: Es que... esta mañana al teléfono... era yo...

Sole: ¿Qué? ¿Pero por qué?

Juanito: Bueno, quería saber si estaba Pablo, quería enseñarle unos cuadros.

Sole: ¿Pero por qué no me has dicho que eras tú?

Juanito: Bueno, ya sabes cómo es él. Me huye siempre, con cualquier tipo de pretexto.

Sole: ¿Por qué te has inventado toda esta historia? Podrías haber colgado el teléfono cuando te he dicho que no estaba.

Juanito: Bueno, es que luego me has preguntado si quería dejar un mensaje, y no se me ha ocurrido nada mejor que hacerme pasar por otra persona.

Sole: Muy bien, muy bien. ¿Pero te das cuenta del problema que me has creado?

Juanito: Es que yo no sabía que reaccionase así...

Sole: ¿Y tú por qué nunca piensas las cosas antes de hacerlas? Es todo culpa tuya si Pablo se ha enfadado conmigo y si me ha confiscado las pinturas. Ahora vete y déjame en paz.

Juanito: Disculpa, Sole. Yo no quisiera molestarte... ¿pero sabes si Pablo vuelve enseguida?

EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 101)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

► EXERCÍCIO 1

1. ¿Por qué no se oía bien la llamada telefónica?

- a) Había otras personas hablando.
- b) Había muchas interferencias.
- c) Sole no estaba muy interesada.

2. ¿Qué quería la persona que ha llamado?

- a) Ver unos cuadros expuestos.
- b) Vender unos cuadros expuestos.
- c) Regalar unos cuadros suyos.

3. ¿Por qué conocía el cliente la galería?

- a) Por un anuncio en el periódico.
- b) Por un artículo del periódico.
- c) Porque había ido a la fiesta de promoción.

4. ¿Por qué Sole no pudo seguir hablando con el cliente?

- a) Porque se cortó la línea.
- b) Porque Sole no quería seguir hablando.
- c) Porque el cliente ya no estaba interesado.

► EXERCÍCIO 2

1. ¿Por qué Juanito llamó a la galería?

- a) Porque quería enseñarle unos cuadros a Pablo.
- b) Para gastarle una broma a Sole.
- c) Porque quería burlarse de Pablo.

2. ¿Por qué Juanito no ha dicho que era él?

- a) Porque prefería ser un cliente anónimo.
- b) Porque le daba vergüenza.
- c) Porque Pablo nunca tiene tiempo para ver sus cuadros.

3. ¿Por qué Juanito se hizo pasar por otra persona?

- a) No se le ocurrió nada mejor en aquellos momentos.
- b) Se puso muy nervioso.
- c) Había planeado todo antes de llamar.

4. ¿Qué le pide Sole a Juanito?

- a) Que le ayude a resolver el problema.
- b) Que se vaya.
- c) Que hable con Pablo.



Nesta seção, estudaremos as principais mudanças na passagem do discurso direto ao discurso indireto, envolvendo formas verbais, pronomes pessoais, adjetivos, pronomes demonstrativos e possessivos, advérbios, os verbos *ir*, *venir*, *traer* e *llevar*. Veremos também algumas expressões empregadas na língua falada.

► O DISCURSO INDIRETO

O discurso indireto (**estilo indirecto**) consiste em relatar as palavras ditas por nós mesmos ou por outra pessoa.

Vejamos alguns exemplos de discurso direto e indireto:

Estilo directo

Va a llegar a las ocho.
Chegará às oito.

Me encuentro muy cansado.
Estou muito cansado.

Estilo indirecto

Dice que va a llegar a las ocho.
Diz que chegará às oito.

Dice que se encuentra muy cansado.
Diz que está muito cansado.

A passagem do discurso direto ao discurso indireto implica uma série de transformações:

• dos pronomes pessoais do caso reto:

Estilo directo

Yo no tengo sueño.
Eu não tenho sono.

Estilo indirecto

Dice que **él** no tiene sueño.
Ele diz que não tem sono.

• dos pronomes pessoais do caso oblíquo:

Estilo directo

Dame el cuaderno verde.
Dê-me o caderno verde.

Cuéntame lo que ha pasado.
Conte-me o que aconteceu.

Estilo indirecto

Dice que **le** des el cuaderno verde.
Diz para dar-lhe o caderno verde.

Dijo que **le** contara lo que había pasado.
Disse para contar-lhe o que aconteceu.

• dos pronomes possessivos:

Estilo directo

Mis amigos no están en casa.
Os meus amigos não estão em casa.

Devuélveme los míos.
Devolva-me as minhas coisas.

Estilo indirecto

Dice que **sus** amigos no están en casa.
Diz que os seus amigos não estão em casa.

Dice que le devuelvas los **suyos.**
Diz para devolver-lhe as suas coisas.

• dos demonstrativos:

Estilo directo

Éstos son mis ejercicios.
Estes são os meus exercícios.

Estilo indirecto

Dice que **éso**s son sus ejercicios.
Diz que esses/ aqueles são os seus exercícios.



Quiero todas **estas** cosas. Dice que quiere todas **esas** cosas.
Quero todas estas coisas. *Diz que quer todas essas/aquelas coisas.*

- dos advérbios de tempo ou de lugar (*ahí, aquí, allí, hoy, mañana, ayer*):

Estilo directo

No quiero entrar **aquí**.
Não quero entrar aqui.

Voy **mañana** a tu casa.
Vou à sua casa amanhã.

Estilo indirecto

Dijo que no quería entrar **allí**.
Disse que não queria entrar ali.

Dijo que venía **hoy** a mi casa.
Disse que viria à minha casa hoje.

- dos verbos *ir/ venir e llevar/ traer*:

Estilo directo

Ven a mi casa.
Venha à minha casa.

Tráeme algún regalo.
Traga-me um presente.

Estilo indirecto

Dice que **vaya** a su casa.
Diz para ir à casa dele.

Dice que le **lleve** algún regalo.
Diz para levar-lhe um presente.

Como você pôde notar, ocorrem também transformações nos tempos e nos modos verbais empregados nos enunciados.

► PARA TRANSMITIR INFORMAÇÕES

O discurso indireto pode ser introduzido por diferentes verbos.

- Para referir-nos às palavras que dissemos ou foram ditas por outra pessoa, usamos:

decir (no indicativo)
contar (no indicativo) + **que** + a informação que
comentar (no indicativo) se quer relatar

Ha dicho que se va el lunes.
Disse que parte na segunda-feira.

Han contado que su padre los llevaba al colegio todos los días.

Contaram que seu pai os levava ao colégio todos os dias.

Ha comentado que todo el asunto le parecía muy extraño.

Comentou que toda aquela história lhe parecia muito estranha.

• **Para relatar conselhos, solicitudes ou advertências, empregamos:**

sugerir (no indicativo)
recomendar (no indicativo) + **que** + conselho/
aconsejar (no indicativo) solicitação/
pedir (no indicativo) advertência
advertir (no indicativo)

Me ha sugerido que vaya al médico.
Sugeriu que eu fosse ao médico.

Nos han recomendado que los llamemos mañana.
Recomendaram que nós telefonássemos para eles amanhã.

Me ha aconsejado que hable con su jefe.
Aconselhou-me a falar com seu chefe.





Me han pedido que les lleve un libro de Madrid.
Pediram-me para trazer-lhes um livro de Madri.

Te advertí que no viajaras solo.
Eu lhe disse que você não viajasse sozinho.

► PARA RELATAR UMA PERGUNTA

Se a pergunta que queremos relatar começa com um advérbio interrogativo,

¿Dónde estás?

Onde você está?

¿Cómo te llamas?

Como você se chama?

¿Cuándo llegas?

Quando você vai chegar?

utilizamos:

preguntar (no indicativo) + a pergunta

Lembre que, mesmo no discurso indireto, o advérbio interrogativo é acentuado graficamente.

Me pregunta dónde estoy.
Está perguntando onde estou.

Me preguntó cuándo llegaría.
Perguntou-me quando eu chegaria.

Se, como nos exemplos abaixo, a pergunta que queremos relatar não começa com um advérbio interrogativo,

¿Tienes hambre?

Você está com fome?

¿Quieres algo más?

Você quer mais alguma coisa?

¿Has preparado la cena?

Você preparou o jantar?

empregamos a conjunção **si**.

Me pregunta si tengo hambre.

Está perguntando se estou com fome.

Me ha preguntado si había preparado la cena.

Perguntou-me se eu tinha preparado o jantar.

► MODOS E TEMPOS VERBAIS NO DISCURSO INDIRETO

Na passagem do discurso direto para o indireto, os tempos e modos verbais dos enunciados podem sofrer mudanças ou permanecer inalterados.

O tempo e o modo do verbo da informação a ser relatada permanecem inalterados quando:

- o verbo da informação a ser relatada está em qualquer tempo do modo indicativo e o verbo que introduz o discurso indireto está no *presente de indicativo* (*dice que...*)

Estilo directo en indicativo → Estilo indirecto en indicativo

Viajo cuando puedo.

Viajo quando posso.

Dice que viaja cuando puede.

Diz que viaja quando pode.

He viajado por todo el mundo.

Viajei pelo mundo todo.

Dice que ha viajado por todo el mundo.

Diz que viajou pelo mundo todo.

Viajé por Europa el año pasado.

Viajei pela Europa no ano passado.

Dice que viajó por Europa el año pasado.

Diz que viajou pela Europa no ano passado.



Caminaba tranquilamente
por la calle.
*Caminhava tranquilamente
pela rua.*

Ya había pagado
las cuentas.
*Já tinha pagado
as contas.*

No tendré vacaciones
este verano.
*Não terei férias
nesse verão.*

Habré terminado el
trabajo a las dos.
*Terei terminado o
trabalho às duas.*

Me quedaría en casa
descansando.
*Ficaria em casa
descansando.*

Habría ganado unos
4000 euros.
*Teria ganhado uns
4.000 euros.*

Dice que caminaba
tranquilamente por la calle.
*Diz que caminhava
tranquilamente pela rua.*

Dice que ya había pagado
las cuentas.
*Diz que já tinha pagado
as contas.*

Dice que no tendrá
vacaciones este verano.
*Diz que não terá férias
nesse verão.*

Dice que habrá terminado
el trabajo a las dos.
*Diz que terá terminado
o trabalho às duas.*

Dice que se quedaría en
casa descansando.
*Diz que ficaria em casa
descansando.*

Dice que habría ganado
unos 4000 euros.
*Diz que teria ganhado
uns 4.000 euros.*

- a informação que queremos transmitir está no **presente de subjuntivo** e o verbo que introduce o discurso indireto está no **presente de indicativo** (*dice que...*)

Estilo directo en subjuntivo → Estilo indirecto en subjuntivo

Ojalá venga pronto.
Tomara que chegue logo.

Dice que ojalá venga pronto.
Diz que espera que chegue logo.

Tal vez salga esta noche.
Talvez eu saia hoje à noite.

Dice que tal vez salga esta noche.
Diz que talvez saia hoje à noite.

• o verbo da informação a ser transmitida está em alguns tempos do indicativo e o verbo que introduz o discurso indireto está no *pretérito indefinido de indicativo* (*dijo que...*)

Estilo directo		Estilo indirecto
Pret. imperfecto	→	Pret. imperfecto
Pret. pluscuamperfecto	→	Pret. pluscuamperfecto
Condicional simple	→	Condicional simple
Condicional compuesto	→	Condicional compuesto

Viajaba por todo el mundo.
Viajava pelo mundo todo.

Dijo que viajaba por todo el mundo.
Disse que viajava pelo mundo todo.

Había viajado por toda Europa.
Tinha viajado por toda a Europa.

Dijo que había viajado por toda Europa.
Disse que tinha viajado por toda a Europa.





Me quedaría en casa
descansando.

*Ficaria em casa,
descansando.*

Habría ganado unos
4000 euros.

*Teria ganhado uns
4.000 euros.*

Dijo que se quedaría en
casa descansando.

*Disse que ficaria em
casa descansando.*

Dijo que habría ganado
unos 4000 euros.

*Disse que teria ganhado
uns 4.000 euros.*

O tempo e o modo do verbo da informação a ser relatada são alterados quando:

- a información a ser transmitida está no **pretérito perfecto de indicativo** e o verbo que introduce o discurso indireto está no **pretérito indefinido de indicativo (dijo que...)**

Estilo directo

Pret. perfecto →

He viajado por todo
el mundo.

Viajei pelo mundo todo.

Estilo indirecto

Pret. pluscuamperfecto

Dijo que había viajado
por todo el mundo.

*Disse que tinha viajado
pelo mundo todo.*

- a información que queremos transmitir está no **imperativo** e o verbo que introduce o discurso indireto está no **presente de indicativo (dice que...)**

**Estilo directo en
imperativo** →

Déjame en paz.

Deixe-me em paz.

**Estilo indirecto en
presente de subjuntivo**

Dice que la dejes en paz.

Diz para deixá-la em paz.

Llárame ahora mismo.
Chama-me agora mesmo.

Dice que la llames ahora mismo.
Diz para chamá-la agora mesmo.

• a informação que queremos transmitir está no **imperativo** e o verbo que introduz o discurso indireto está no **pretérito indefinido de indicativo** (*dijo que...*)

No discurso indireto, o **imperativo** vai para o **presente de subjuntivo** (se a ordem ou conselho dados ainda podem ser realizados, a ideia é de futuro) ou para o **pretérito imperfecto de subjuntivo** (se a ordem ou conselho dados já não podem ser realizados, a ideia é de passado).

Estilo directo en imperativo



Estilo indirecto en presente de subjuntivo

Déjame en paz.
Deixe-me em paz.

Dijo que la dejes en paz.
Disse para deixá-la em paz.

Estilo directo en imperativo



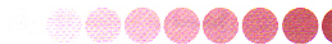
Estilo indirecto en pret. imperfecto de subjuntivo

Déjame en paz.
Deixe-me em paz.

Dijo que la dejaras en paz.
Disse para deixá-la em paz.

O tempo e o modo do verbo da informação a ser relatada podem ser alterados ou não quando:

• a informação a ser transmitida está em alguns tempos do indicativo e o verbo que introduz o discurso indireto está no **pretérito indefinido de indicativo** (*dijo que ...*)





Estilo directo

Presente



Estilo indirecto

Presente/ Pret. imperfecto

Pret. indefinido



Pret.indefinido/ Pret.
pluscuamperfecto

Futuro imperfecto



Futuro imperfecto/
Condicional simple

Futuro perfecto



Futuro perfecto/
Condicional compuesto

Viajo cuando puedo.

Viajo quando posso.

Dijo que viaja/ viajaba

cuando puede/ podía.

*Disse que viaja/ viajava
quando pode/ podia.*

Viajé por toda Europa
el año pasado.

*Viajei por toda Europa
no ano passado.*

Dijo que viajó/ había viajado
por toda Europa el año pasado.

*Disse que viajou/ tinha viajado
por toda Europa no ano passado.*

No tendré vacaciones
este verano.

*Não terei férias
nesse verão.*

Dijo que no tendrá/ tendría
vacaciones este verano.

*Disse que não terá/ teria
férias nesse verão.*

Habré terminado el
trabajo a las dos.

*Terei terminado o
trabalho às duas.*

Dijo que habrá/ habría
terminado el trabajo a las dos.

*Disse que terá/ teria
terminado o trabalho às duas.*

• a informação a ser transmitida está no **subjuntivo** e o verbo que introduz o discurso indireto está no **pretérito perfecto de indicativo** (*dijo que...*)

Estilo directo en subjuntivo	→	Estilo indirecto en subjuntivo
Presente	→	Presente/ Pret. imperfecto
Pret. perfecto	→	Pret. perfecto/ pluscuamperfecto

Tal vez vaya a Barcelona.
Talvez eu vá a Barcelona.

Dijo que tal vez vaya/ fuera a Barcelona.
Disse que talvez vá/ fosse a Barcelona.

Quizás haya tenido un problema.
Talvez tenha tido um problema.

Dijo que quizás haya/ hubiera tenido un problema.
Disse que talvez tenha/tivesse tido um problema.

No primeiro exemplo, a escolha entre o **presente** e o **pretérito imperfecto de subjuntivo** depende do grau de possibilidade de realização da hipótese que o verbo expressa. Com o verbo no **presente**, considera-se que a hipótese é mais provável. Com o verbo no **pretérito imperfecto**, menos provável. No segundo exemplo, a escolha do tempo verbal não importa, já que se formula a hipótese sobre um acontecimento passado.

► EXPRESSÕES TÍPICAS DA LÍNGUA FALADA

Quando falamos, nem sempre expressamos as ideias de maneira direta. Com grande frequência, empregamos modos de dizer, elementos da função fática da linguagem, expressões que permitem que nossa intervenção se torne mais clara e organizada.

Vejam os alguns desses recursos linguísticos que podem ser úteis no momento da conversação.





• **Para esclarecer uma opinião:**

Lo que quiero decir es que ...

O que eu quero dizer é que...

Lo que quiero decir es que, por un lado, estoy de acuerdo con él y por otro comparto tu opinión.

O que eu quero dizer é que, por um lado, estou de acordo com ele e, por outro, compartilho da sua opinião.

• **Para pedir esclarecimientos:**

¿Lo que quieres decir es que ...? *Você quer dizer que ...?*

No sé si te he entendido bien ... *Não sei se eu entendi direito ...*

¿Te refieres a ...? *Você se refere a ...?*

¿Lo que quieres decir es que dejas tu trabajo?

Quer dizer que você vai deixar o trabalho?

No sé si he entendido bien, ¿te vas a casar con esa chica?

Não sei se compreendi bem, você vai se casar com essa moça?

¿Te refieres a lo que pasó ayer?

Você se refere ao que aconteceu ontem?

• **Para intervenir na conversação:**

Bien... *Bom/ Bem...*

Pues... *Bem/ Então...*

Yo quiero decir que... *Quero dizer que...*

Yo quiero añadir algo... *Quero acrescentar uma coisa...*

Bien, el asunto a mí también me parece muy claro.
Bem, para mim o assunto também parece bastante claro.

Pues, si fuera por mí, me habría ido ya.
Bem, se fosse por mim, já teria ido.

Yo quiero decir que la situación está mejorando.
Quero dizer que a situação está melhorando.

Quiero añadir que el próximo mes habrá una reunión aquí mismo.
Quero acrescentar que, no próximo mês, haverá uma reunião aqui mesmo.

• **Para pedir confirmação sobre uma opinião ou para manter a atenção do interlocutor:**

¿No crees?	Você não acha?
¿No?	Não?
¿Verdad?	Verdade?/ Certo?

Ella está muy bien. ¿No crees?
Ela está muito bem. Você não acha?

Es un día muy bonito, ¿no?
Está um dia muito bonito, não?

Me quieres, ¿verdad?
Você me ama, certo?



PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 101)

► EXERCÍCIO 1

Transforme as frases usando o discurso indireto.

1. Quiero sentarme aquí.
Dice que
2. Puedo hacerlo yo solo.
Dice que
3. Ya me han traído el armario.
Dice que
4. Me han llamado por teléfono.
Dice que

► EXERCÍCIO 2

Transforme as frases usando o discurso indireto.

1. Estos son mis libros preferidos.
Dice que
2. Esas cajas tienen muchas cosas.
Dice que
3. Ya he entregado mis documentos.
Dice que
4. No quiero que te preocupes por lo mío.
Dice que

► EXERCÍCIO 3

Transforme as frases usando o discurso indireto.

1. Te lo entrego cuando vengas mañana.
Dice (a mí) que
2. Ven con Elena a tomar un café.
Dice (a mí) que
3. Puedo llevarte los cuadros mañana.
Dice (a mí) que
4. Tráeme mañana el dinero.
Dice (a mí) que

► EXERCÍCIO 4

Transforme as frases usando o discurso indireto.

1. ¿Dónde has puesto tu abrigo?
Me pregunta
2. ¿Cómo se llaman tus padres?
Me pregunta
3. ¿Tienes hermanos o hermanas?
Me pregunta
4. ¿Has comprado algo en el mercado?
Me pregunta





► EXERCÍCIO 5

Transforme as frases usando o discurso indirecto.

1. Recoge tus cosas ahora mismo.
Dice (a mí) que
2. Empieza a preparar tu maleta.
Dice (a mí) que
3. Ojalá tenga suerte.
Dice (a mí) que
4. Quizás hayan llegado ya.
Dice que

► EXERCÍCIO 6

Transforme as frases usando o discurso indirecto.

1. Tengo que llamar a mi hermana.
Dijo que
2. Había mucha gente en la plaza.
Dijo que
3. Tuvo muy mala suerte en el examen.
Dijo que
4. Había escuchado esta canción antes.
Dijo que

▶ EXERCÍCIO 7

Transforme as frases usando o discurso indireto.

1. He comido en casa de Paco.
Dijo que
2. Cambiaré los muebles esta tarde.
Dijo que
3. Seguramente habrá estado enfermo.
Dijo que
4. Estaría en la ducha y no te oyó.
Dijo que

▶ EXERCÍCIO 8

Transforme as frases usando o discurso indireto.

1. Habríamos llegado a tiempo.
Dijo que
2. Haz tu cama ahora mismo.
Dijo que
3. Espero que puedas hacerlo solo.
Dijo que
4. Puede ser que haya llegado esta mañana.
Dijo que

▶ EXERCÍCIO 9

Escreva a expressão coloquial mais adequada para cada uma das situações indicadas.

1. Para pedir esclarecimentos:.....
2. Para intervir no discurso:.....
3. Para pedir confirmação de uma opinião:.....
.....
4. Para transmitir conselhos:.....



GLOSSÁRIO

- centro de estética** – *salão de beleza*
cerebro – *cérebro*
charlar – *conversar*
chiste – *piada*
chulearse – *zombar de*
confiscar – *confiscar, retirar*
dejar en paz – *deixar em paz*
desprecio – *desprezo*
disculpar – *desculpar*
disgustado – *descontente, desgostoso*
en potencia – *potencialmente*
expuesto – *exposto*
griposo – *gripado*
injuria – *injúria*
insolencia – *insolência*
interferencia – *interferência*
juguete – *joguinho*
negarse – *negar-se*
novio – *namorado*
pagarlo con alguien – *zangar-se com alguém*
palabrota – *palavrão*
pelearse – *brigar*
pesado – *chato, antipático*
petición – *pedido*
pintalabios – *batom*
plató cinematográfico – *set de filmagem*
pluma – *pluma, pena, caneta*
quedarse con – *ficar com*
tiempo muerto – *tempo morto, ocioso*
tener en cuenta – *levar em conta*
tomar el pelo – *zombar*

Lição 2 – UN JUSTO PERDÓN

Vida de artistas

UN JUSTO PERDÓN

Juanito procura remediar o dano que causou, enquanto Sole reafirma, diante da *webcam*, sua paixão pela maquiagem.

► CENA 1: Una presencia un poco molesta

Mesmo com Sole muito zangada, Juanito sabe como fazer-se perdoar.

Juanito: ¡Hola! ¿Habéis visto que día más bonito?

Sole: ¡Y a mí qué me importa!

Juanito: ¡Vaya, cuánto entusiasmo! Quería proponerte ir a dar un paseo, venga.

Sole: Juanito, déjame en paz.

Juanito: ¡Venga ya, Sole! Ya está bien de tanto rencor, enterremos el hacha de guerra.

Sole: ¡No! ¡Ni de broma, hombre! No tienes ni idea de lo que me has hecho pasar.

Juanito: Sí, ya lo sé. Es por eso que he venido aquí esta mañana.

Sole: Mira, Juanito, por mí te puedes ir a hacer puñetas. Tu presencia me pone nerviosa. Y además tenemos mucho que hacer. Aquí eres sólo una molestia.

Pablo: Sole tiene razón, Juanito. Hoy no es día para... estamos trabajando.

Juanito: ¡Vaya, qué entusiasmo! Es magnífico venir a ver a los amigos.

Pablo: ¿Te haces el gracioso?

Juanito: Bueno, ya está bien, ya sé que me he equivocado. No debía hacer aquella llamada.

Pablo: Fue una broma muy fea. Sole tiene razón de estar enfadada contigo.

Juanito: Sí, ya lo sé. Pero ¡cómo se lo ha tomado! Pero por mucho que me haya equivocado, yo no entiendo por qué te enfadas así.

Sole: ¿De modo que no lo entiendes?

Juanito: No.

Sole: ¿Todavía me lo preguntas? Tienes una cara más dura.

Juanito: ¿Pero cuánto tiempo tiene que pasar para poder expiar mi culpa?

Pablo: Deja de hacer comedia, Juanito.

Juanito: Sé que me he equivocado, sé que hice mal. No lo volveré a hacer. Total que ya está bien de enfados, os estoy pidiendo perdón.

Pablo: Por muy arrepentido que estés, me parece que a Sole no le basta.

Juanito: Yo estoy tratando solamente de ser irónico para aligerar la situación. Venga, Sole.

Sole: Tus ironías sólo sirven para ponerme aún más nerviosa y para hacerme enfadar todavía más.

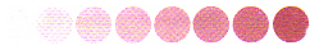
Juanito: Entonces yo tengo un remedio para eso.

Sole: ¿Qué es esto?

Juanito: Ten.

Sole: ¿Es para mí?

Juanito: Sí, es para ti. Ábrelo, venga.



Sole: ¿Pero qué es?

Juanito: Venga, ábrelo.

Sole: Pero... pero, pero si son...

Juanito: Sí.

Sole: Juanito... ¡Gracias!

Juanito: ¿Vamos a dar un paseo?

Sole: Bueno.

(Pablo entra.)

Pablo: Pero, ¿qué está pasando aquí?

Juanito: Hemos hecho las paces.

Pablo: ¿Y eso? ¿Estabas tan enfadada y ya te has olvidado de lo que ha hecho?

Sole: Bueno, sí. Al final Juanito ha encontrado la manera adecuada para hacerse perdonar. A veces no basta con pedir sólo perdón.

Juanito: Ahora puedes maquillar todo lo que te plazca... ¿Qué? No he dicho nada.

Pablo: Nada, ¿eh?

Juanito: Tienes colorete, tienes fondo tinta...

Sole: ¿Qué es esto...?

► CENA 2: La vocación de una vida

Sole se confessa diante da webcam e declara seu amor pela maquiagem.

Sole: Bien. Aquí puedo por fin maquillarme en santa paz y ser yo misma, sin tenerme que esconder o sofocar mis deseos.

Quien me conoce bien sabe que para mí el maquillaje es algo más que una vocación, es mi vida, es el aire que respiro, es

la fuerza que me ayuda a seguir adelante. Entonces, ¿por qué razón debería avergonzarme de mostrar mi propia naturaleza? Es como pedirle a una persona que reniegue de sus orígenes o que traicione sus propios ideales.

Por mucho que me prohíban maquillar, yo encontraré siempre un modo para hacerlo. Aunque la gente me grite, se enfade, descargue sobre mí toda la rabia o todo el nerviosismo del mundo, yo iré por mi camino de todos modos.

Haré de todo por convertirme en una maquilladora profesional, por trabajar en las grandes producciones cinematográficas y maquillar a las actrices en el plató.

A pesar de que tenga que esperar mucho tiempo, a pesar de todas las humillaciones que pueda sufrir en la espera, yo sé en el fondo de mi corazón que lo conseguiré, porque siempre he creído en ello, porque he luchado por realizar mi sueño, porque éste es mi destino.

Conozco a la perfección las facciones de un rostro, puedo describirlas incluso con los ojos cerrados. Sé cómo resaltar la mirada, cómo hacerla más intensa y profunda, y cómo convertir los labios de una mujer en algo seductor, como ahora.

Me maquillo delante de este gran espejo invisible, no me hace falta verme para trazar una línea perfecta que me alargue los ojos. No me hace falta un reflejo para ponerme el colorete.

Mi mano es dueña de sí misma, dibuja dulce y segura por las facciones de mi rostro, valorizándolas y haciéndolas más atractivas, como sólo el maquillaje sabe hacerlo. Pase lo que pase y de todos modos seré la mejor maquilladora...



EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 102)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

► EXERCÍCIO 1

1. ¿Por qué Juanito trata de ser irónico?

- a) Para que se enfaden un poco más.
- b) Para aligerar la situación.
- c) Porque no le importa nada.

2. ¿Qué efecto le causan a Sole las ironías de Juanito?

- a) Le hacen reír.
- b) Le hacen llorar.
- c) Le ponen nerviosa.

3. ¿En qué ha pensado Juanito para pedir perdón?

- a) En hacerle un regalo a Sole.
- b) En hacerle un regalo a Pablo.
- c) En pintar un cuadro para Sole.

4. ¿Qué piensa Sole del regalo?

- a) No es suficiente para pedir perdón.
- b) Es suficiente para perdonar a Juanito.
- c) No era necesario para perdonarlo.

► EXERCÍCIO 2

- 1. ¿Qué es el maquillaje para Sole?**
 - a) Sólo un pasatiempo.
 - b) Su vida, su aire.
 - c) Una forma de divertirse.

- 2. ¿Cuál es el sueño de Sole?**
 - a) Convertirse en maquilladora profesional.
 - b) Llegar a ser una gran pintora.
 - c) Conocer a las actrices famosas.

- 3. ¿Qué sabe hacer Sole con el maquillaje?**
 - a) Resaltar los defectos de una mirada.
 - b) Resaltar una mirada.
 - c) Esconder la mirada.

- 4. ¿Necesita un espejo para maquillarse?**
 - a) No, es capaz de hacerlo sin espejo.
 - b) Sí, es imposible maquillarse sin espejo.
 - c) No, puede reflejarse en un cristal.



Nesta seção, estudaremos as orações concessivas, consecutivas e condicionais, e algumas expressões específicas com o verbo *decir*.

► A ORAÇÃO CONCESSIVA

A oração concessiva manifesta uma oposição ao que é dito na oração principal, sem, contudo, anular ou impedir o fato mencionado.

As orações concessivas podem ser regidas por diferentes modos verbais. Para compreender melhor, vejamos as possibilidades de conjugação do verbo nas orações subordinadas.

• **Quando a dificuldade expressa na oração subordinada é conhecida e real, usamos o *indicativo*:**

Aunque **tengo** fiebre, voy a ir a trabajar. (dificuldade evidente).

Vou trabalhar, embora esteja com febre.

• **Quando a dificuldade expressa na oração subordinada é hipotética ou futura, empregamos o *subjuntivo*:**

Mañana, aunque **tenga** fiebre, iré a trabajar. (dificuldade hipotética).

Amanhã, mesmo que esteja com febre, vou trabalhar.

• **Com algumas expressões que introduzem a oração concessiva, quando o sujeito da oração principal é o mesmo da subordinada, o verbo da oração subordinada fica no *infinitivo*:**

A pesar de **salir** con retraso, el avión llegó a su hora.

O avião chegou na hora, embora tenha partido com atraso.

• **Com aun, o verbo da subordinada fica no gerundio:**

Aun **explicándoselo** mil veces, no lo entendía.

Não compreendia, mesmo tendo explicado mil vezes.

Vejam agora algumas das expressões mais usadas para introduzir as concessivas, acompanhadas dos devidos modos verbais.

Por mucho/ por poco que + subjuntivo

Essa estrutura indica o esforço feito para obter-se um resultado.

Por mucho que me entrene, no consigo mejorar mi récord.

Por mais que eu treine, não consigo melhorar o meu recorde.

Por mucho que corras, no llegarás a tiempo.

Por mais que você corra, não chegará a tempo.

Por poco que estudie, aprobará el examen.

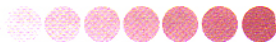
Por menos que estude, será aprovado no exame.

Por + adjetivo + que + subjuntivo

Essa estrutura também indica o esforço feito para obter-se um resultado.

Por raro que te parezca, no voy a salir con mis amigas.

Por mais estranho que pareça, não vou sair com minhas amigas.





Por viejo que esté este bolso, lo encuentro todavía fantástico.

Por mais velha que seja, ainda acho essa bolsa fantástica.

Por muy + adjetivo/ advérbio + **que** + **indicativo** (ideia de passado)/ **subjuntivo** (ideia de presente ou futuro)

Por muy estúpido que sea, quiero intentarlo.

Por mais estúpido que seja, quero tentar.

Por muy mal que lo pasamos, fue una experiencia inolvidable.

Por pior que tenha sido, foi uma experiência inesquecível.

Por más + sustantivo + **que** + **subjuntivo**

Mais uma estrutura que indica o esforço feito para obter-se um resultado.

Por más intentos que haga, no consigo entenderlo.

Por mais que eu me esforce, não consigo compreendê-lo.

Por más dinero que le dé, no llega a fin de mes.

Por mais dinheiro que lhe dê, não consegue chegar até o final do mês.

Por más + **que** + verbo (**indicativo/ subjuntivo**)

Em geral, essa estrutura é seguida de uma oração negativa e indica um esforço prolongado que não produziu nem produzirá nenhum resultado.

No lo veo por más que miro.

Por mais que eu olhe, não consigo vê-lo.

No te lo compraré por más que llores.
Não vou comprá-lo, por mais que você chore.

Pese a + infinitivo

Hicimos aquel viaje pese a no tener dinero.
Fizemos aquela viagem apesar de não termos dinheiro.

Pese a que + indicativo/ subjuntivo

Le llamaré, pese a que me resulta antipático.
Telefonarei, mesmo achando-o antipático.

Terminaremos este trabajo, pese a que tengamos que trabajar el domingo.
Terminaremos este trabalho, ainda que tenhamos de trabalhar no domingo.

A pesar de + infinitivo

A pesar de llamar tarde, vimos a ese amigo.
Apesar de termos telefonado tarde, conseguimos encontrar esse amigo.


A pesar de que + indicativo/ subjuntivo

A pesar de que su jefe no está de acuerdo, tomará cinco días de vacaciones.
Embora seu chefe não esteja de acordo, ele tirará cinco dias de férias.

A pesar de que lleguemos tarde, tenemos derecho a entrar.
Apesar de termos chegado tarde, temos direito de entrar.

Aun a riesgo de + infinitivo





Aun a riesgo de no encontrar sitio, fuimos al hotel.
Fomos ao hotel, mesmo correndo o risco de não encontrar lugar.

Aun a riesgo de que + subjuntivo

Aun a riesgo de que nos echen, iremos a la fiesta.
Vamos à festa, mesmo correndo o risco de sermos colocados para fora.

Aunque + indicativo/ subjuntivo

Aunque no me encuentro bien voy a ir a trabajar.
Vou trabalhar, embora não me sinta bem.

Aunque encontrara dificultades, no le pediría nada.
Não pediria nada a ele/ ela, mesmo se eu estivesse em dificuldades.

Aun + gerundio

Aun avisándole, no estaba preparado para salir.
Não estava pronto para sair, embora tivesse sido avisado.

Aun teniendo setenta años, sigue trabajando.
Continua a trabalhar, mesmo com setenta anos.

► A ORAÇÃO CONDICIONAL

De modo geral, a oração condicional é introduzida pela conjunção **si**.

Si + presente de indicativo + [verbo da oração principal]
presente/ futuro imperfecto de indicativo

Expressa uma condição que pode se realizar no futuro.

Si tengo dinero, voy al cine.
Se tiver dinheiro, vou ao cinema.

Si + pretérito imperfecto de subjuntivo + [verbo da oração principal] condicional simple

Expressa uma condição que é irreal no presente ou improvável no futuro.

Si tuviera dinero, iría al cine.
Se tivesse dinheiro, iria ao cinema.

Si + pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo + [verbo da oração principal] condicional compuesto

Expressa uma condição que é irreal no passado.

Si hubiera tenido dinero, habría ido al cine.
Se tivesse tido dinheiro, teria ido ao cinema.

Existem, porém, outras expressões que podem denotar os mesmos significados:

Con + infinitivo: indica uma condição mínima.

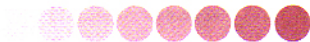
Con verle más de cerca, me basta.
Para mim, basta vê-lo/ la de perto.

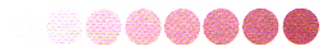
Con conseguir este premio, me conformo.
Ficaria feliz só de conseguir esse prêmio.

Como + subjuntivo: denota uma condição que exprime ameaça ou desejo.

Como no haya hecho las tareas, me enfadaré con él.
Se ele não tiver feito a lição, eu me zangarei com ele.

Como llegue tarde, no le esperamos.
Se ele chegar tarde, não esperamos por ele.





A cambio de que + subjuntivo: significa que se quer obter algo em troca de outra coisa.

Hago todo lo que me pidas a cambio de que me dejes ir al cine.

Faço tudo o que você me pedir, desde que me deixe ir ao cinema.

Dieron dinero a cambio de que interrumpieran la huelga.
Deram dinheiro, com a condição de que interrompessem a greve.

Con la condición de que + subjuntivo: determina uma condição imprescindível.

Vengo contigo con la condición de que me dejes conducir tu coche.

You com você, com a condição de que você me deixe dirigir o seu carro.

Se quedó en esa oficina con la condición de que le subieran el sueldo.

Ficou nesse escritório, com a condição de que tivesse um aumento de salário.

Siempre y cuando + indicativo: expressa uma condição necessária.

Te limpio el coche siempre y cuando me dejes ir contigo.

You lavar seu carro, somente se você me deixar ir com você.

Por si + indicativo: manifesta casualidade.

Me llevo la agenda por si tengo que llamar a alguien.

You levar a agenda, caso precise telefonar para alguém.

Cojo la chaqueta por si hace frío.
You pegar o casaco, caso esfrie.

► A ORAÇÃO CONSECUTIVA

As orações consecutivas indicam a consequência ou o efeito daquilo que foi expresso pela oração principal.

As expressões que introduzem as orações consecutivas pedem o verbo no **indicativo**, e podem ser traduzidas por *portanto, logo, por conseguinte, conseqüentemente, por isso, assim sendo, desse modo, pois.*

Total que

Estábamos muy cansados, total que decidimos no ir al cine.

Estávamos muito cansados, portanto decidimos não ir ao cinema.

Así que

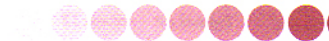
No he terminado de cocinar, así que todavía no puedo empezar a limpiar.

Não terminei de cozinhar, de modo que não posso começar a limpar.

Por lo tanto

Tengo mucho tiempo libre, por lo tanto podemos quedar esta tarde.

Tenho muito tempo livre, assim sendo podemos marcar para hoje à tarde.



De modo que

Lo repitieron muchas veces, de modo que todos lo oyeron.

Repetiram isso muitas vezes, logo todos o ouviram.

Todas essas expressões são seguidas de verbo no **indicativo**, exceto se o verbo da oração principal estiver no **imperativo** e acompanhado da expressão **de modo que**, quando então devem ser acompanhadas de verbo no **subjuntivo**.

Repítelo muchas veces de modo que **puedan** entenderlo bien.

Repita-o muitas vezes, de modo que possam compreender bem.

No comas tanto de modo que **quede** algo para los demás.

Não coma tanto, para que fique algo para os outros.

► O VERBO DECIR

Decir é um dos verbos irregulares mais comuns. Há muitos verbos que são formados a partir de sua raiz latina, com os prefixos **contra**, **mal**, **pre**, etc:

contradecir

contradizer

condecir

condizer

maldecir

maldizer

desdecir

desdizer

predecir

predizer

bendecir

bendizer

Decir é um verbo transitivo, quando antecede o objeto direto:

Decir la verdad.

Dizer a verdade.

Decir tonterías.

Dizer bobagens.

E é intransitivo, quando significa **hablar**:

No me digas.

Não diga.

Por más que digas.

Por mais que você repita.

Há muitos sinônimos do verbo **decir** que caracterizam várias modalidades da expressão verbal:

afirmar

afirmar

asentir

assentir

sugerir

sugerir

insinuar

insinuar

gritar

gritar

proclamar

proclamar

observar

observar

precisar

precisar

declarar

declarar

confesar

confessar

O verbo **decir** introduz tanto o discurso direto, quanto o indireto:

Me dijo: “Mejor que te vayas ahora”. – discurso direto

Disse-me: “É melhor que você vá, agora”.

Me dijo que me fuera en seguida. – discurso indireto

Disse-me para ir embora logo.

Assume também um sentido figurado:

Su expresión me decía que no estaba bien.

Sua expressão me dizia que ele não estava bem.

E origina inúmeras expressões:

Al decir – segundo dizem.

Al decir de los vecinos, van a cambiar el ascensor.

Segundo dizem os vizinhos, trocarão o elevador.

Como si no hubiera dicho nada – como se não tivesse dito nada.

Se quedó tranquilo, como si no hubiera dicho nada.

Ficou tranquilo, como se não tivesse dito nada.



Con decir – *imagine/ ou seja.*

Es una persona muy pobre, con decir que no tiene ni para comer.

É uma pessoa muito pobre, imagine que não tem nem o que comer.

¿Decías? – *você estava dizendo...?*

No te he entendido, ¿decías?

Não entendi, você estava dizendo...?

Decir a una persona cuántas son tres y dos – *dizer poucas e boas.*

Ahora mismo voy para allá y le digo cuántas son tres y dos.

Agora mesmo vou até lá e lhe direi poucas e boas.

Decir por decir – *falar por falar.*

Habla sin pensar, dice por decir.

Fala sem pensar, fala por falar.

Decir que sí – *dizer sim.*

Es mejor decir que sí a todo y no protestar.

É melhor dizer sim a tudo e não reclamar.

Decirlo todo – *dizer toda a verdade.*

Dilo todo, te conviene.

Diga toda a verdade, é melhor para você.

Es decir – *ou seja/ isto é/ melhor dizendo.*

El jefe no puede ayudarnos en esto, es decir, tenemos que resolverlo solos.

O chefe não nos pode ajudar nisso, ou seja, temos que resolver isso sozinhos.

Diga/ dígame – *alô* (ao telefone).

¿Sí? ¿Dígame? ¿Quién es?

Alô? Quem fala?

No irás a decir – *você não está dizendo que...; para antecipar uma notícia desagradável.*

No irás a decirme ahora que no puedes, después de todo lo que te he esperado.

Você não está dizendo que não pode, não depois de ter-me feito esperar todo esse tempo.

¡No me digas! – *não diga!*; para expressar surpresa.

¿Ha vuelto ya? ¡No me digas!

Já voltou? Não me diga!

Por más que diga – *pode dizer o que quiser.*

Por más que diga lo que quiera no va a convencerme.

Ele pode dizer o que quiser, não vai me convencer.

¿Qué me dices? – *o que você está me dizendo?*

Pero, ¿qué me dices? No es posible.

Mas o que você está me dizendo? Não é possível.

Quién lo diría – *quem diria!*

Quién lo diría... Con lo mal que empezó la carrera y ahora está ganando.

Quem diria! Começou tão mal a corrida e agora está ganhando.

Com o particípio **dicho** também podemos formar muitas expressões de uso frequente:





Del dicho al hecho hay mucho trecho... – *falar é fácil...*

Seguro que no lo hace... ya sabes... del dicho al hecho hay mucho trecho.

Certamente, não vai fazê-lo... você sabe... falar é fácil.

Digamos – *digamos/ por assim dizer*; no registro coloquial, marca uma ideia de aproximação.

Era una situación, digamos... extraña.

Era uma situação, digamos... estranha.

Dicho y hecho – *dito e feito.*

Lo pensó y dicho y hecho.

Pensou nisso, e dito e feito.

Mejor dicho – *melhor dizendo/ ou melhor.*

Vamos a irnos fuera el viernes... Mejor dicho el viernes por la noche.

Vamos sair na sexta-feira, ou melhor, sexta à noite.

No digamos – *não podemos dizer que/ nem me fale/ quanto mais*; é uma expressão atenuante.

No digamos que está enloqueciendo, pero se encuentra muy mal.

Não podemos dizer que está enlouquecendo, mas está muito mal.

No puedo comer carne, no digamos los embutidos.

Não posso comer carne, quanto mais os embutidos.

Propiamente dicho – *propriamente dito.*

Éstos son unos productos de aquí, propiamente dichos, autóctonos.

Estes são produtos locais, propriamente ditos autóctones.

(Respostas – pág. 102)

► EXERCÍCIO 1

Complete as frases com as seguintes locuções conjuntivas concessivas:

por mucho que – por muy – por poco – por más

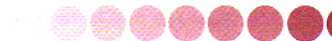
1. que escucho no oigo nada.
2. bien que te comportes, siempre habrá alguien a quien no le gustes.
3. hagas, nunca cambiarán las cosas.
4. dinero que tenga, siempre da limosna a los pobres.

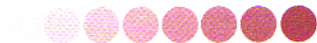
► EXERCÍCIO 2

Complete as frases com as seguintes locuções conjuntivas concessivas:

pese a – aun a riesgo de – aunque – aun

1. protestar, nada cambió en la organización.
2. rogádoselo, no nos hizo ese favor.
3. no conseguirlo, tengo que intentarlo.
4. había estudiado para el examen, me quedé en blanco.





► EXERCÍCIO 3

Complete as frases com a forma adequada dos verbos entre parênteses e indique, se houver, outras possibilidades.

1. Quiero empezar a trabajar aunque no me (sentir) bien.
2. Vamos a ir a la montaña en junio aun a riesgo de que (llover)
3. Quieren venir con el coche pese a que (haber) mucho tráfico.
4. Por mucho que (hacer) dieta no vas a adelgazar.

► EXERCÍCIO 4

Complete as frases com a forma adequada dos verbos entre parênteses e indique, se houver, outras possibilidades.

1. Por muchos conocidos que (tener), no me ayudan a encontrar trabajo.
2. A pesar de (saber) bien el discurso, se equivocó muchas veces.
3. Aun (esperarlo) despierta, me pongo muy nerviosa si no llega.
4. Aun a riesgo de (estropear) el aparato se puso a arreglarlo.

► EXERCÍCIO 5

Complete as frases com as seguintes locuções conjuntivas condicionais:

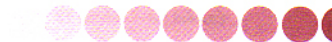
con + infinitivo – como + subjuntivo – a cambio de que
con la condición de que

1. prepararme un bocadillo, me basta.
2. Iremos en coche al centro luego demos un paseo por el centro.
3. Me lo contó no contara nada a nadie.
4. salgamos muy tarde, vamos a encontrar mucho tráfico.

► EXERCÍCIO 6

Qual a conotação expressa pelas seguintes orações condicionais?

1. Vamos al partido siempre y cuando estemos los primeros de la lista.
.....
2. Voy a llamar a mis padres por si me están buscando.
.....
3. Con meter un gol, mi equipo se clasifica.
.....
4. Como no apeguéis las luces va a llegar un recibo muy alto de luz.
.....





► EXERCÍCIO 7

Complete as frases com as seguintes locuções conjuntivas condicionais:

total que – así que – por lo tanto – de modo que

1. Han anulado nuestro vuelo tenemos que tomar el próximo.
2. Ten todo preparado no perdamos tiempo mañana.
3. A los niños les gustó y los adultos se divertieron te recomiendo que vayas.
4. Los bosques están desapareciendo es mejor que reciclemos los materiales.

► EXERCÍCIO 8

Complete as orações empregando uma expressão formada com o verbo *decir*.

1. La verdad es que hay algunos problemas en la oficina y en el departamento de recursos humanos.
2. Las hipotecas han aumentado, cada vez es más difícil pagar al banco las letras.
3. que no tienes problemas en tu casa, porque es evidente que los tienes.
4. , con lo pequeñito que es, y lo bien que juega al baloncesto.

- agravio** – *ofensa*
amenaza – *ameaça*
apuesta – *aposta*
avergonzarse – *envergonhar-se*
carantoña – *mimo*
de memoria – *de memória, de cor*
descargar – *descarregar*
descaro – *descaramento*
desprecio – *desprezo*
disculparse – *desculpar-se*
enterrar el hacha de guerra – *baixar/ depor as armas*
facción – *característica, feição*
firmar – *assinar*
gracioso – *gracioso, engraçadinho*
hacer comedia – *ser engraçado, fazer comédia*
hacer las paces – *fazer as pazes*
hacer puñetas – *mandar plantar batatas, pentear macacos, ir para aquele lugar*
humillación – *humilhação*
humillar – *humilhar*
irreverencia – *irreverência*
limosna – *esmola*
molestar – *perturbar, incomodar*
molestia – *incômodo*
naturaleza – *natureza*
ofrenda – *oferta*
propina – *gorjeta*
rasgo – *característica*
rencor – *rancor*
resaltar – *ressaltar*
seductor – *sedutor*
tomárselo – *zangar-se, levar a mal*
traicionar – *trair*
ya está bien de – *já chega, agora chega*



Lição 3 – YA NO TE SOPORTO

Vida de artistas

YA NO TE SOPORTO

Juanito é muito chato e Eva não faz o menor esforço para esconder sua impaciência. Enquanto isso, Paul procura alertá-la sobre o seu amor virtual.

► CENA 1: Como si te conociera desde siempre

Eva está na sala de bate-papo, quando chega Paul.

Eva: ¿Pero qué haces tú aquí?

Paul: Que te he visto y he entrado. ¿Tú qué haces?

Eva: Nada, estaba chateando...

Paul: Apuesto a que con tu misterioso admirador, ¿verdad?
¿Cómo se llama? Pirata...

Eva: Pirata setenta y ocho.

Paul: Pirata setenta y ocho...

Eva: No sé qué es tan divertido.

Paul: Perdón, no te quería ofender, pero encuentro esta historia un poco absurda, muy divertida, la verdad.

Eva: ¿Y eso por qué?

Paul: ¿Cómo por qué? Te has enamorado de una persona a la que nunca has visto.

Eva: ¿Y eso qué tiene que ver? Es del todo irrelevante.

Paul: ¿Del todo irrelevante? Pero no sabes ni qué aspecto tiene. No sabes qué tipo es, qué carácter tiene. Podría ser como yo, a ver.

Eva: Es que... pero... ¡que no! ¡Que no es verdad!, él tiene muchas cosas buenas. Mira, yo sé que es divertido, que es sensible, y que tenemos muchas cosas en común.

Paul: Espera, ¿cómo puedes estar segura de eso? Digo, tú sabes sólo lo que él quiere que sepas, nada más.

Eva: Bueno, ya está bien, Paul. Sé perfectamente cómo es mi Pirata setenta y ocho. Es una persona interesante y misteriosa, lo necesario como para llamar mi atención.

Paul: Bueno, perdona, no quería hacerte enfadar. Quería ponerte en guardia solamente. Digo, no quiero que después te desilusiones.

Eva: No te preocupes, sé cuidarme solita. Además no creo que me desilusione, porque él es mucho mejor que cualquier otra persona. Por lo menos no es un entrometido, ni un pesado.

Paul: ¿A quién te refieres? ¿Te refieres a mí, por casualidad?

Eva: No... no. Me refiero a Juanito, por ejemplo.

Paul: ¿Por qué? ¿Qué te ha hecho?

Eva: ¡Ay, no lo soporto! Me aburro sólo de verlo por aquí, por la casa. Es un entrometido, un pesado. Lleno de manías, y de tics.

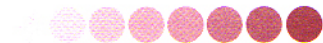
Paul: Bueno, es un poco caradura, y tal vez sí, un poco entrometido, pero al final es una buena persona, ¿no?

Eva: Sí, bueno... no lo aguanto. Me cuesta un esfuerzo hablarle... ¡Y con sus bromitas tan estúpidas!

Paul: ¿Te refieres a lo de Sole?

Eva: Sí, por ejemplo. ¿Qué necesidad tenía de hacerse pasar por un cliente?





Paul: Bueno, pero después le ha pedido perdón y hasta le ha regalado unas pinturas nuevas.

Eva: No, sí, es lo menos que podía hacer.

Paul: Bueno, en fin, me parece entender que no es el tipo que te gusta, ¿verdad?

Eva: No, para nada. Mejor estar sola que mal acompañada.

Paul: Y dime una cosa, ¿y si Pirata setenta y ocho es igual que Juanito, con sus características?

Eva: ¿Juanito? ¿Cómo mi Pirata? Pero qué dices... vamos, para nada.

Paul: Bueno, tal vez...

Eva: Que no, que no, que mi Pirata es... totalmente diferente.

Paul: Bueno, yo quiero ver la... la escena de cuando os conozcáis.

Eva: ¿Y por qué?

Paul: Porque sí.

► CENA 2: Una presencia asfixiante

Eva ataca Juanito, sem nenhum motivo aparente.

Juanito: Hola, Eva. ¿Está Pablo?

Eva: ¡No!

Juanito: ¿Y dónde está?

Eva: ¡Y yo que sé!

Juanito: ¿Ha dejado dicho a qué hora vuelve?

Eva: No, no lo sé.

Juanito: Bien, hagamos una cosa. Yo ahora subo y cojo el último cuadro que he pintado y te lo enseño. En realidad, quería enseñárselo a Pablo pero visto que no está, tú me puedes dar tu opinión.

Eva: No me importa absolutamente nada de tus cuadros. Además estoy muy ocupada.

Juanito: Pero si estás sólo chateando con tu Pirata, ¿verdad?

Eva: Estoy estudiando, tengo un examen mañana.

Juanito: ¡Ay! Mi niña tiene un examen, bonita. Déjame ver, ¿qué examen tienes...?

Eva: ¡Quietos! ¿No tienes nada mejor que hacer? ¿No ves que me estás molestando?

Juanito: Pero si te he hecho sólo una pregunta.

Eva: Bueno, ¿pues no ves que no quiero responderte?

Juanito: ¿Pero por qué? ¿Qué he hecho?

Eva: Para serte sincera, es que me pones muy nerviosa.

Juanito: Pero no te he hecho nada.

Eva: Mira, es que no te soporto.

Juanito: ¡Madre mía, pero que nerviosa estás hoy!

Eva: Mira, eres opresivo, entrometido, asfixiante, y además fastidioso.

Juanito: Yo no te he hecho absolutamente nada, no entiendo por qué me tratas así.

Eva: Porque siempre estás por aquí dando vueltas con tu estúpido cuadro.





Juanito: Pero es que tengo mucho talento, de verdad.

Eva: ¿Y a mí qué me importa que tengas talento o no? Me irrita tu comportamiento. A ti se te da bien sólo preguntar por Pablo, y eres un desastre con las demás cosas. Igual que con tu historia esta de ponerte a limpiar para que hablemos bien a Pablo de tus cuadros.

Juanito: ¡Pero si hasta me he dañado la espalda! Y ha sido todo inútil. Como ves, mis cuadros no han sido expuestos en la galería aún.

Eva: No me sorprende.

Juanito: ¿Y eso por qué?

Eva: Porque no tienes la más mínima posibilidad de fascinar, tanto en el trabajo como en tu vida privada.

Juanito: ¿Y qué sabes tú de mi vida privada?

Eva: Me la imagino, porque eres un presuntuoso y metepatas, la clásica persona de la que las chicas huyen.

Juanito: De verdad no entiendo porqué hoy me tratas así.

Eva: ¡Porque eres un pesado y estoy harta de ti!

Juanito: A mí me parece que estás muy estresada, necesitas mucho descanso.

Eva: Es verdad, últimamente las cosas no me van bien.

Juanito: ¿Y yo qué pinto?

Eva: Porque siempre apareces cuando no debes de aparecer, en los momentos más inoportunos, justamente cuando me acabo de enterar de que el hombre que esperaba no lo es...

Juanito: Bueno, deberías aprender que la vida está llena de sorpresas. Y es bonita porque está llena de sorpresas, ¿sabes? Relájate mujer.

Eva: ¿Y tú qué sabrás?

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

► EXERCÍCIO 1

1. ¿Qué sabe Eva sobre Pirata 78?

- a) Que es un poco aburrido pero sensible.
- b) Que es divertido y sensible.
- c) Que es sensible e inteligente.

2. ¿Qué piensa Eva de Juanito?

- a) Que es sensible e inteligente.
- b) Que es sensible pero aburrido.
- c) Que es entrometido y pesado.

3. ¿Qué piensa Paul de Juanito?

- a) Que es un poco pesado.
- b) Que es una buena persona.
- c) Que es muy divertido.

4. ¿Qué le gustaría ver a Paul?

- a) La escena de cuando se conozcan Eva y Pirata 78.
- b) La escena de cuando hablan Eva y Juanito.
- c) La escena de cuando Juanito ha regalado las pinturas a Sole.





► EXERCÍCIO 2

1. ¿Qué quiere enseñarle Juanito a Eva?

- a) Su cojín.
- b) Su primer cuadro.
- c) Su último cuadro.

2. ¿Qué está haciendo Eva?

- a) Chateando con Pirata.
- b) Estudiando para un examen.
- c) Escuchando música.

3. ¿Eva está interesada en el cuadro de Juanito?

- a) No le importa nada.
- b) Sí, mucho.
- c) Sólo un poco.

4. ¿Cómo cree Eva que es Juanito en su vida privada?

- a) Alguien divertido y fascinante.
- b) Alguien presuntuoso y metepatas.
- c) Alguien cariñoso y con muchas chicas.

Nesta seção, aprenderemos como exprimir sentimentos, sensações, estados de espírito e opiniões. Veremos também os pronomes relativos, quando precedidos de artigos, as orações subordinadas adjetivas e expressões com o verbo *dar*.

▶ PARA EXPRESSAR SENTIMENTOS E ESTADOS DE ESPÍRITO

Esses são alguns dos verbos que podemos utilizar para falar dos sentimentos e de estados de espírito:

gustar

gostar

emocionar

emocionar

irritar

irritar

dar vergüenza

envergonhar

entristecer

entristecer-se

horrorizar

horrorizar-se

querer/ desear

querer/ desejar

aburrirse

aborrecer-se

importar

importar

alegrar/ alegrarse de

alegrar-se com

molestar

incomodar

dar pena

dar pena

avergonzarse

envergonhar-se

tener miedo de

ter medo de/ temer

lamentarse/ quejarse de

lamentar-se/ queixar-se de

intentar/ apetecer

tentar/ ter vontade de


cansarse de

cansar-se de

sentir

sentir





Nesses casos, há muitas construções possíveis para a oração subordinada.

• Com o **infinitivo**, quando o sujeito da oração subordinada é o mesmo da oração principal:

Me alegra **saber** estas cosas.

Fico feliz de saber essas coisas.

Me entristece **ver** estas situaciones.

Entristece-me ver essas situações.

• Com **que + subjuntivo**, quando os sujeitos das duas orações são diferentes, ou seja, quando quem executa a ação expressa pelo verbo não é a pessoa que exprime o sentimento:

Me alegra **que hayas** conseguido tu diploma.

Estou feliz que você tenha conseguido o seu diploma.

Me entristece **que veas** estas cosas.

Entristece-me que você veja essas coisas.

• Com **si/ cuando + indicativo**, em expressões formadas com o verbo **dar**:

dar lástima

causar dor

dar pena

dar pena/ dó

dar miedo

dar medo

Me da pena **cuando veo** estas escenas.

Essas cenas me dão pena.

Me da miedo **si nos quedamos** a oscuras.

Tenho medo se ficarmos no escuro.

► PARA EXPRESSAR SENTIMENTOS EM RELAÇÃO A OUTRAS PESSOAS

As seguintes expressões são úteis para externar os próprios sentimentos ou sensações em relação às outras pessoas:

No lo/ los/ la/ las soporto	<i>Não o(s)/ a(s) suporto</i>
No lo/ los/ la/ las aguanto	<i>Não o(s)/ a(s) aguento</i>
Creía que me era indiferente	<i>Eu achava que ele(a) me era indiferente</i>
No me importa absolutamente nada	<i>Não me importa absolutamente nada</i>
Me irrita tu comportamiento	<i>O seu comportamento me irrita</i>
Estoy harto de ti	<i>Estou cansado de você</i>

► PARA EXPRESSAR SENSACIONES E DIFICULDADES

Para falar de nossas sensações e dificuldades, podemos empregar as seguintes expressões:

Resultar pesado/ fácil/ difícil + infinitivo – *ser chato, cansativo/ fácil/ difícil*

Me resulta difícil cocinar el pescado.

Acho difícil preparar pratos à base de peixe.

¿Te resulta pesado ir todos los días a recoger a tus hijos?

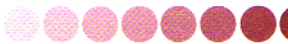
É cansativo para você ir buscar as crianças todos os dias?

Cansarse de + infinitivo – *ficar cansado(a) de*

Me canso de buscar información en Internet.

Fico cansado(a) de procurar informações na Internet.





Se cansa de trabajar ocho horas al día en la oficina.
Ele se cansa de trabalhar oito horas por dia no escritório.

Costar (mucho) + infinitivo – *custar (muito)*

Me cuesta mucho olvidar algunas cosas.
Custa-me caro esquecer algumas coisas.

Te cuesta verla todos los días, ¿verdad?
A você, custa vê-la todos os dias, não é?

Dar igual lo que + subjuntivo – *ser indiferente/ não importar*

A mí me da igual lo que digas o hagas.
Para mim, o que você diz ou faz não importa.

Dar igual + infinitivo – *ser indiferente/ não importar*

A ella le da igual salir con Pablo o con Francisco.
Para ela é indiferente sair com Pablo ou com Francisco.

Hacerse un lío con – *confundir-se/ atrapalhar-se com*

Me hago un lío con los subjuntivos en español.
Eu me atrapalho com o subjuntivo em espanhol.

Te haces un lío con todas esas fórmulas.
Você se atrapalha com todas essas fórmulas.

No acordarse de – *não se lembrar de*

No me acuerdo nunca de comprar el pan y la leche.
Nunca me lembro de comprar o pão e o leite.

¿No te acuerdas del cumpleaños de tu madre?
Você não se lembra do aniversário da sua mãe?

Observe que, nas frases acima, quando o sujeito da oração principal e da subordinada é o mesmo, o verbo fica no **infinitivo**.

► PARA DAR OPINIÕES

Para dar opiniões ou falar de nossas habilidades em determinadas atividades, podemos empregar as seguintes construções:

Parecer aburrido/ fácil/ interesante – *parecer chato/ fácil/ interessante.*

Pasear por la montaña me parece muy aburrido.
Passear pela montanha me parece muito chato.

Este ejercicio me parece fácil.
Este exercício me parece fácil.

Parecer divertido/ peligroso – *parecer divertido/ perigoso.*

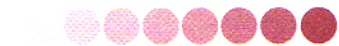
Me parecen muy divertidas las actividades que proponen.
As atividades propostas me parecem muito divertidas.

Le parece peligroso incluso pasear por la calle.
Ela acha perigoso até passear pela rua.

Ser (muy) bueno + gerundio – *ser (muito) bom em.*

Soy muy bueno dibujando.
Sou muito bom em desenho.





Ser (muy) malo + gerundio – *não ser (muito) bom em, ser (muito) ruim em.*

Soy muy malo organizando fiestas.

Não sou muito bom em organizar festas.

Ser un desastre + gerundio – *ser um desastre em.*

Soy un desastre conduciendo.

Sou um desastre na direção.

Dársele (muy) bien/ mal + infinitivo – *sair-se (muito) bem/ mal, conseguir.*

Se me da bien tratar con los niños.

Eu me saio muito bem com crianças.

No dársele bien/ mal + infinitivo – *não sair-se bem/ mal, não ter dificuldade com.*

No se me da mal preparar la cena para tantas personas.

Não tenho dificuldade de preparar o jantar para tantas pessoas.

Alguns dos verbos e expressões que exprimem sensações e opiniões são:

creer

crer

pensar

pensar

comprender

compreender

entender

entender

darse cuenta de

perceber

opinar

achar

considerar

considerar

suponer

supor

imaginar

imaginar

saber

saber

recordar

lembrar

olvidar

esquecer

ver

ver

observar

observar

notar

notar

estar seguro

ter certeza

contar

contar

confesar

confessar

explicar

explicar

contestar

responder

oír

ouvir

responder

responder

decir

dizer

Nas orações subordinadas, quando o verbo da oração principal está na forma afirmativa, esses verbos pedem o **indicativo**.

Noto que el ambiente **es** muy tenso.

Noto que a atmosfera está muito tensa.

Te **confieso** que **estoy** harto de esta situación.

Confesso que estou cansado desta situação.

Com o verbo da oração principal na forma negativa, usamos o **subjuntivo**.

No digo que no **podamos** encontrar una nueva casa.

Não estou dizendo que não podemos encontrar uma nova casa.

No comprendo que **sigas** intentando convencerle.

Não compreendo porque você continua tentando convencê-lo/la.



► EL QUE, LA QUE, LOS QUE, LAS QUE

As orações relativas formadas por artigo, no masculino, feminino, singular ou plural, mais o pronome relativo **que** podem se referir tanto a pessoas quanto a coisas. Em português, correspondem a *aquele (s) que, aquela (s) que*.

Estas personas y **las que** ves allí son amigas mías.

Estas pessoas e aquelas que você vê ali são minhas amigas.

Este libro y **el que** compré ayer son muy interesantes.

Este livro e aquele que comprei ontem são muito interessantes.

Te voy a dar mis maletas y **las que** están allí.

Vou lhe dar as minhas malas e aquelas que estão ali.

No me acuerdo de todos **los que** estaban en aquel viaje.

Não me lembro de todos que estavam naquela viagem.

Quando o antecedente dessas orações não for explícito, elas podem ser usadas como substantivo:

Los que quieran salir pueden ir por la puerta de atrás.

Quem quiser sair pode fazê-lo pela porta traseira.

Las que piden vacaciones son las responsables de departamento.

Aquelas que estão pedindo férias são as responsáveis pelo departamento.

El/ la/ los/ las que também podem ser empregados com preposições:

Es un objeto **con el que** puedes preparar tartas.
É um objeto com o qual você pode preparar bolos.

Hay personas **en las que** tienes que confiar.
Há pessoas nas quais você deve confiar.

Conozco **a los que** vinieron ayer.
Conheço aqueles que vieram ontem.

► AS ORAÇÕES SUBORDINADAS ADJETIVAS

As orações relativas fornecem informações sobre um sujeito e têm a função de adjetivo. Podem apresentar um antecedente explícito ou oculto. O antecedente é a palavra à qual o pronome relativo se refere e que nos indica se a frase pede o **indicativo** ou o **subjuntivo**.

Há dois tipos de orações adjetivas:

- **restritivas: identificam o antecedente, diferenciando-o dos demais. Referem-se a uma parte do todo.**

Los estudiantes **que han pasado el examen** pueden matricularse en el segundo curso.

Os alunos que passaram na prova podem se matricular no segundo nível.

[Apenas os alunos que passaram na prova.]

- **explicativas: são separadas entre vírgulas e adicionam uma informação ao antecedente, referindo-se a ele como um todo.**

Los estudiantes, **que han pasado el examen**, pueden matricularse en el segundo curso.

Os alunos, que passaram na prova, podem se matricular no segundo nível.





[Todos os alunos, pois todos passaram na prova.]

Nas orações adjetivas, o verbo pode estar no **indicativo** ou no **subjuntivo**:

• **no indicativo**: quando o sujeito da oração subordinada é conhecido e sua efetiva existência, clara.

Los alpinistas, que **llegaron** a la cima, pusieron su bandera en lo alto de la montaña.

Os alpinistas, que chegaram ao topo, colocaram a sua bandeira no alto da montanha.

No me gustan los profesores que **hablan** alto y rápido.

Não gosto dos professores que falam alto e rápido.

• **no subjuntivo**: quando o antecedente é desconhecido ou hipotético e quando negamos a existência de algo ou de alguém.

Busco a alguien que **pueda** traducir esta tesis.

Procuro alguém que possa traduzir esta tese.

¿Tienes algo que **pueda** servir para el dolor de cabeza?

Você tem alguma coisa que sirva para dor de cabeça?

No conozco a nadie que **sepa** manejar este aparato.

Não conheço ninguém que saiba usar esse aparelho.

Vejamos agora outras características das orações adjetivas.

• **Para afirmar a existência de alguma coisa, usamos o indicativo.**

Conozco a alguien que **puede** ayudarte.
Conheço alguém que *poderá* ajudar você.

Tengo un fármaco que **es** muy bueno.
Tenho um remédio muito bom.

• **Para falar de hábitos ou de fatos comprovados, usamos o indicativo.**

Normalmente, las casas que **están** en el centro tienen balcones.

Em geral, as casas que estão no centro têm terraços.

Los turistas que **viajan** por Europa duermen en buenos hoteles.

Os turistas que viajam pela Europa dormem em bons hotéis.

• **Quando a oração principal designa uma ordem, a subordinada pede o subjuntivo porque não sabemos quais pessoas, do grupo ao qual nos referimos, irão executar a ação expressa pelo verbo.**

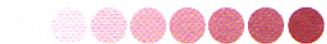
El que **quiera** que se **vaya**.
Quem quiser que vá embora.

Los que no **puedan** venir que **levanten** la mano.
Aqueles que não podem vir levantem a mão.

• **As orações adjetivas formadas com o subjuntivo denotam indiferença em relação ao que diz o nosso interlocutor ou indicam concordância com as suas idéias.**

- ¿Dónde vamos a cenar? – Donde tú **quieras**.
- Onde vamos jantar? – Onde você *quiser*.





– ¿Qué podemos regalarle por su cumpleaños? – Lo que tú **preferas**.

– O que podemos dar a ele pelo seu aniversário? – O que você **preferir**.

Bueno, como tú **digas**.

Bem, é como você **diz**.

• **Em alguns casos, a escolha entre o indicativo e o subjuntivo pode variar conforme o ponto de vista do emissor.**

El próximo trabajo que haré, será en Barcelona. [Trata-se de um trabalho certo.]

El próximo trabajo que haga, será en Barcelona. [Trata-se de um trabalho hipotético ou da expressão de um desejo.]

O próximo trabalho que farei, será em Barcelona.

Em português, podemos empregar o **futuro** tanto para indicar uma ação já decidida quanto um desejo, uma hipótese.

► O VERBO DAR

Os três significados fundamentais do verbo **dar** são:

• **transferir alguma coisa de uma pessoa para outra:**

Le di mi maleta.

Dei-lhe minha mala.

• **geração ou produção de alguma coisa:**

Los árboles dan frutos.

As árvores dão frutos.

• **adicionar uma qualidade específica a alguma coisa:**

Han dado más importancia a lo que ha hecho que ha lo que ha dicho.

Deram mais importância ao que ele(a) fez do que ao que ele(a) disse.

Alguns verbos podem substituir o verbo **dar** enriquecendo seu significado por meio de nuances específicas.

ofrecer <i>oferecer</i>	proporcionar <i>proporcionar</i>	producir <i>produzir</i>	entregar <i>entregar</i>
pasar <i>passar</i>	suministrar <i>administrar</i>	servir <i>servir</i>	brindar <i>oferecer/ brindar</i>

O verbo **dar** pode ser empregado em muitas expressões, mas atenção: quando usado indevidamente pode implicar erro. Observe, nos exemplos abaixo, que o verbo **dar** pode ser utilizado com algumas palavras, mas não com outras, mesmo que tenham um significado semelhante:

dar un aviso mas não **dar una advertencia**
avisar/ advertir

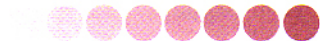
Me han dado el aviso de que van a llegar dentro de media hora.

Avisaram-me que vão chegar em meia hora.

dar la enhorabuena mas não **dar una felicitación**
parabenizar

Quiero darte la enhorabuena por tu licenciatura.

Quero dar-lhe os parabéns pela formatura.





dar la bienvenida mas não **dar un saludo**
dar as boas-vindas

Van a dar la bienvenida al nuevo presidente.
Darão as boas-vindas ao novo presidente.

dar un paseo mas não **dar un viaje**
passear

Me encanta dar un paseo por la playa al atardecer.
Adoro passear na praia ao entardecer.

dar un beso mas não **dar una caricia**
beijar

Mi tía siempre que nos ve, nos da un beso muy fuerte.
Sempre que nos vê, minha tia nos dá um grande beijo.

dar un pellizco mas não **dar cosquillas**
beliscar

Le dio un pellizco cuando se equivocó.
Quando ele(a) se enganou, ele(a) lhe deu um beliscão.

dar una conferencia mas não **dar un discurso**
fazer uma conferência

El profesor dará una conferencia mañana.
O professor fará uma conferência amanhã.

(Respostas – pág. 104)

► EXERCÍCIO 1

Formule sentenças, a partir das indicações. Se necessário, empregue outros elementos gramaticais.

1. (Yo) alegrarse/ verte/ después tanto tiempo.
.....
2. (Yo) avergonzarse/ si hablar en público.
.....
3. (Yo) dar miedo/ cuando no haber nadie por la calle.
.....
4. (Yo) horrorizarse/ pensar/ encontrarme en una situación parecida.
.....

► EXERCÍCIO 2

Complete as frases com a forma adequada dos seguintes verbos:

observar – ver – darse cuenta – oír – confesar – saber

1. que he cometido un error.
2. que van a despedir a muchos trabajadores.
3. que ha habido muchos cambios en la oficina.
4. que no sé nada de mi ex marido desde hace tiempo.





► EXERCÍCIO 3

Complete as frases escolhendo a opção correta.

1. Es un objeto puedes calentar la comida.
a) el que b) con el que c) con la que
2. Aquellos profesores son forman parte de la comisión.
a) las que b) con los que c) los que
3. Este es el apartamento hablaba ayer.
a) del que b) con el que c) el que
4. quiera levantarse pronto que ponga el despertador.
a) Los que b) Las que c) La que

► EXERCÍCIO 4

Indique se as frases abaixo são restritivas ou explicativas.

1. Los pasajeros, que venían en avión, estaban muy asustados.
2. Los comerciantes que no hayan pagado los impuestos, serán multados.
3. Los padres que estaban esperando, pasaron a la sala de profesores.
4. Los niños, que estaban muy cansados, se sentaron en el suelo.

► EXERCÍCIO 5

Complete as frases com a forma adequada dos verbos entre parênteses.

1. Necesito encontrar a alguien que (querer) alquilarme una habitación.
2. Quiero unos muebles que (ir) bien con la mesa del salón.
3. Tengo unos libros que (poder) interesarte en tu estudio.
4. Vienen unos chicos que (necesitar) clases particulares.

► EXERCÍCIO 6

Complete as frases empregando expressões com o verbo *dar*.

1. El cartero de una carta certificada que ha llegado.
2. El presidente del departamento sobre los problemas de la empresa.
3. Suelo los sábados y los domingos por la tarde.
4. Nos muy calurosa cuando llegamos.



GLOSSÁRIO

- a escondidas** – escondido
afición – afeição, paixão
caradura – cara-de-pau
cariño – carinho, querido
concentración – concentração
cortejar – paquerar
darse bien – sair-se bem
desilusión – desilusão
disfrazar – disfarçar
disimular – dissimular, disfarçar
estresado – estressado
fastidioso – chato
fingirse – fingir-se de
fresco – cara-de-pau
imprudencia – imprudência
¡madre mía! – minha nossa!
manía – mania
metepatas – desajeitado
misterio – mistério
opresivo – opressivo
opuesto – oposto
pintar – pintar, ter influência
poner en guardia – ficar atento
prometido – noivo
requerir – pedir
seducir – seduzir
sinvergüenza – sem-vergonha
suscitar – despertar
tener manía – ter antipatia por

► **Basta.** *Basta/ é suficiente.*

Pode ser usado com as preposições **a**, **para** e **con**:

Nada basta a su ambición.

Nada é suficiente para a sua ambição.

Esta cuerda basta para atarlo bien.

Basta esta corda para amarrá-lo bem.

Me basta con un poquito de pan.

Para mim, é suficiente um pouco de pão.

E nas exclamações:

¡basta! – *basta de*

Basta de tonterías.

Chega de bobagens.

Para expressar impaciência podemos usar:

Ya está bien de ... – *basta com.../ chega de...*

Ya está bien de bromas.

Chega de brincadeiras.

► **Demás.** *O resto/ os outros/ as outras/ demais.*

Pode ter função adjetiva ou pronominal e não deve ser confundido com o advérbio **de más**.

Toma los demás pasteles.

Pegue o resto dos doces.

No hay nada de más.

Não há nada mais.

Pode ter função pronominal ou ser atribuído a substantivos no plural ou a coletivos, nesse caso, significa os *outros*, os *restantes*.

Llama a los demás.

Chame os demais.





► **Por demás.** *Inútil.*

Quando vem antes de um adjetivo, significa *além do mais*.

Es muy guapa y por demás rica.

É muito bonita e, *além do mais*, rica.

► **Por lo demás.** *Além do mais.*

No quería verme y por lo demás no quería hablar con nadie.

Não queria ver-me e, *além do mais*, não queria falar com ninguém.

► **Además.** *Também.*

Pode vir antes ou depois do verbo e, nesse caso, pede vírgula.

Me ha dado su ropa y además, dinero.

Deu-me sua roupa e *também* dinheiro.

► **Además de.** *Além de.*

Tiene edificios además de tierras en toda la región.

Tem edifícios, *além de* terras em toda a região.

LIÇÃO 1: UMA BRONCA INJUSTIFICADA

CENA 1: Um cliente em potencial

Pablo: E, então?

Sole: Já lhe disse, não se ouvia muito bem. Havia problemas com a linha.

Pablo: Pelo menos lhe disse como se chamava?

Sole: Não, não teve tempo.

Pablo: Ou seja, também não sabemos quem localizar?

Sole: Pelo visto não...

Pablo: Muito bem... muito bem. Sole, voltemos ao início. Repita para mim o que foi que ele lhe disse.

Sole: Outra vez?

Pablo: Sim.

Sole: Mas, Pablo, já lhe contei cinco vezes!

Pablo: E eu quero ouvir mais uma.

Sole: Está bem... Mais ou menos às 10h30, ligou um homem e perguntou se você estava.

Pablo: Como era a voz? Segundo você, era jovem, velho?

Sole: Não sei, Pablo, já lhe disse. Ouvia-se muito mal, havia muitas interferências.

Pablo: Bom, e depois? Depois o que ele lhe disse?

Sole: Me perguntou quando podia vê-lo.

Pablo: E você?

Sole: Disse a ele que tentasse ligar o mais tarde possível, e que, de qualquer modo, podia deixar um recado se quisesse.

Pablo: E ele?

Sole: Me disse que estava interessado em ver uns quadros que estavam expostos...





Pablo: Sim, quais?

Sole: Não sei, não me disse.

Pablo: Mas como sabia da galeria? Estava na inauguração?

Sole: Não sei, ele só me disse que leu um artigo de uma jornalista, de uma tal María...

Pablo: María Navarro?

Sole: Sim, ela.

Pablo: É uma amiga minha. E o que ela escreveu no artigo?

Sole: Não sei, mas falava muito bem da galeria e da exposição.

Pablo: Bem, bem. E, depois, o que mais essa pessoa lhe disse?

Sole: Nesse momento a ligação caiu.

Pablo: E ele não voltou a ligar?

Sole: Não...

Pablo: Fantástico! Fantástico, perdemos um cliente em potencial!

Sole: Pablo, sinto muito.

Pablo: Sim, sinto muito... sinto muito... Claro! Claro! Imagino, imagino... Você não sabe dizer outra coisa?

Sole: Mas, Pablo, o que quer que eu lhe diga? Eu não tenho culpa do que aconteceu.

Pablo: Como? Claro que você tem culpa! Se estivesse mais atenta, em vez de ficar sempre pensando em maquiagem...

Sole: Mas o que minhas maquiagens têm a ver com tudo isso?

Pablo: Como o que têm a ver? Como o que têm a ver? Porque você só pensa nisso, não faz nada aqui. Esta é uma galeria de arte e não um salão de beleza.

Sole: Mas, Pablo, hoje nem sequer tirei meu estojo da bolsa!

Pablo: Ah, não? Bom, agora chega. A partir hoje, não quero que você maquie mais ninguém aqui dentro.

Sole: Não, Pablo, você está me acusando injustamente. Eu não fiz nada de mal.

Pablo: Não me importa, não me importa. Acabei de lhe dizer que não quero ver nunca mais aqui dentro pincéis, blush e essas coisas. Fui claro? E, além disso, para ter certeza... Bom...

Sole: O que você está fazendo, Pablo?

Pablo: Isso fica comigo.

Sole: Não, Pablo, não pode fazer isso comigo...

CENA 2: Quem era esse cliente?

Juanito: Bom dia, minha menina. Como vai?

Sole: Mas o que você está fazendo?

Juanito: Está sozinha?

Sole: Sim.

Juanito: Onde estão os outros?

Sole: Não sei.

Juanito: Ei, o que você tem? O que há com você?

Sole: Nada.

Juanito: Vamos, me conte, o que você tem?

Sole: Hoje de manhã ligou uma pessoa que queria ver uns quadros, mas, depois, a ligação caiu .

Juanito: E daí?

Sole: O cliente não teve tempo de me dizer como se chamava, e depois não voltou a telefonar.

Juanito: E então?

Sole: Pablo se zangou comigo.





Juanito: Mas o que você tem a ver com tudo isso?

Sole: Nada, mas o Pablo ficou muito zangado porque havia perdido um cliente em potencial, e descontou em mim.

Juanito: Ah...

Sole: Depois me ofendeu, me agrediu, gritando que eu não devia maquiar mais ninguém aqui na galeria. E, depois, levou meu estojo.

Juanito: Ah...

Sole: Por que ele não entende que a maquiagem é minha vida? Proibir-me de maquiar é como pedir que eu deixe de respirar.

Juanito: Sinto muito, Sole...

Sole: É importante que eu me exercite todos os dias, de repente poderiam me ligar de qualquer set cinematográfico, e devo estar preparada, entende?

Juanito: Sim, bem. Sinto muito, de verdade, Sole...

Sole: Além do mais, eu nunca trabalhei mal. É verdade que eu gosto de maquiar as pessoas, mas sempre faço isso quando não tem ninguém. Queria tanto saber por que minha maquiagem o incomoda tanto.

Juanito: Tem razão... Tudo isso me deixa muito chateado. Eu não queria...

Sole: Obrigada, Juanito, mas não tem nada a ver com você.

Juanito: Bom... na realidade, sim...

Sole: O quê? O que você quer dizer?

Juanito: É que... Hoje de manhã, no telefone... era eu...

Sole: O quê? Mas por quê?

Juanito: Bom, queria saber se Pablo estava, queria lhe mostrar uns quadros.

Sole: Mas por que não me disse que era você?

Juanito: Bom, você sabe como ele é. Sempre foge de mim, com um pretexto qualquer.

Sole: Por que você inventou toda essa história? Poderia ter desligado o telefone quando disse que ele não estava.

Juanito: Bom, é que depois você me perguntou se eu queria deixar um recado, e não me ocorreu nada melhor que me fazer passar por outra pessoa.

Sole: Muito bem, muito bem. Mas você se dá conta do problema que me criou?

Juanito: É que eu não sabia que ele reagiria assim...

Sole: E por que você nunca pensa nas coisas antes de fazê-las? É tudo culpa sua se o Pablo se zangou comigo e confiscou minhas maquiagens. Agora vá embora e me deixe em paz.

Juanito: Desculpe, Sole. Eu não queria incomodá-la... mas você sabe se o Pablo volta logo?

LIÇÃO 2: UM PERDÃO JUSTO

CENA 1: Uma presença um pouco incômoda

Juanito: Olá! Viram que dia lindo?

Sole: E daí?

Juanito: Nossa, quanto entusiasmo! Queria lhe propor um passeio, vamos.

Sole: Juanito, me deixe em paz.

Juanito: Venha, Sole! Chega de tanto rancor, vamos fazer as pazes.

Sole: Não! Nem brincando, cara! Você não tem ideia do que me fez passar.



Juanito: Sim, já sei. É por isso que vim aqui esta manhã.

Sole: Olha, Juanito, por mim, você pode ir para o inferno. Sua presença me deixa nervosa. Além do mais, temos muito que fazer. Aqui você é só um incômodo.

Pablo: A Sole tem razão, Juanito. Hoje não é dia para... estamos trabalhando.

Juanito: Nossa, que entusiasmo! É magnífico vir ver os amigos.

Pablo: Está bancando o engraçadinho?

Juanito: Bom, está bem, já sei que errei. Não devia ter feito aquela ligação.

Pablo: Foi uma brincadeira muito feia. Sole tem razão de estar zangada com você.

Juanito: Sim, já sei. Mas como você encarou... Por mais que eu tenha errado, não entendo por que você se zanga assim.

Sole: Quer dizer que você não entende?

Juanito: Não.

Sole: Ainda me pergunta? Você é um cara-de-pau.

Juanito: Mas quanto tempo tem que passar para expiar minha culpa?

Pablo: Deixe de palhaçada, Juanito.

Juanito: Sei que errei, sei que fiz mal. Não vou fazer de novo. Afinal, chega de mau humor, estou pedindo perdão a vocês.

Pablo: Por mais arrependido que você esteja, parece que, para a Sole, não é suficiente.

Juanito: Só estou tentando ser irônico para aliviar a situação. Vamos, Sole.

Sole: Suas ironias só servem para me deixar mais nervosa e mais brava ainda.

Juanito: Então eu tenho um remédio para isso.

Sole: O que é isso?

Juanito: Tome.

Sole: É para mim?

Juanito: Sim, é para você. Abra, vamos.

Sole: Mas o que é?

Juanito: Vamos, abra.

Sole: Mas... Mas, mas se são...

Juanito: Sim.

Sole: Juanito... Obrigada!

Juanito: Vamos dar um passeio?

Sole: Bom.

(Pablo entra.)

Pablo: Mas, o que está acontecendo aqui?

Juanito: Fizemos as pazes.

Pablo: Ah, é? Você estava tão zangada e já esqueceu do que ele fez?

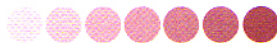
Sole: Bom, sim. Afinal, Juanito encontrou a maneira adequada para ser perdoado. Às vezes, não basta só pedir perdão.

Juanito: Agora você poderá maquiar tudo o que quiser... O que foi? Eu não disse nada.

Pablo: Nada, hein?

Juanito: Tem blush, tem base...

Sole: O que é isto...?



CENA 2: A vocação de uma vida

Sole: Bem. Aqui posso enfim me maquiar na santa paz e ser eu mesma, sem ter que me esconder ou sufocar meus desejos.

Quem me conhece bem sabe que, para mim, a maquiagem é mais que uma vocação, é minha vida, é o ar que respiro, é a força que me ajuda a seguir adiante. Então, por que razão deveria me envergonhar de mostrar minha própria natureza? É como pedir a uma pessoa que renegue suas origens ou que traia seus próprios ideais.

Por mais que me proibam de maquiar, encontrarei sempre um modo de fazê-lo. Mesmo que as pessoas gritem comigo, se zanguem, descarreguem sobre mim toda a raiva ou todo o nervosismo do mundo, eu irei por meu caminho de qualquer modo.

Farei de tudo para me transformar numa maquiadora profissional, para trabalhar nas grandes produções cinematográficas e maquiar as atrizes no set.

Mesmo que tenha que esperar muito tempo, apesar de todas as humilhações que possa sofrer na espera, eu sei, no fundo do meu coração, que conseguirei, porque sempre acreditei nisso, porque lutei para realizar meu sonho, porque esse é meu destino.

Conheço perfeitamente os traços de um rosto, posso descrevê-los inclusive com os olhos fechados. Sei como ressaltar o olhar, como fazê-lo mais intenso e profundo, e como tornar os lábios de uma mulher em algo sedutor, como agora.

Maquio-me diante deste grande espelho invisível, não é preciso que eu me olhe para traçar uma linha perfeita que aumente meus olhos. Não é preciso um reflexo para que eu passe o blush em mim.

Minha mão é dona de si mesma, desenha, doce e segura, pelos traços do meu rosto, valorizando-os e fazendo-os mais atraentes, como só a maquiagem sabe fazê-lo. Haja o que houver, de qualquer modo, serei a melhor maquiadora...

LIÇÃO 3: NÃO SUPORTO MAIS VOCÊ

CENA 1: Como se o conhecesse desde sempre

Eva: Mas o que você está fazendo aqui?

Paul: Vi você e entrei. O que você está fazendo?

Eva: Nada, estava no chat...

Paul: Aposto que com seu admirador misterioso, não é mesmo? Como se chama? Pirata...

Eva: Pirata 78.

Paul: Pirata 78...

Eva: Não sei o que é tão divertido.

Paul: Desculpe, não queria ofendê-la, mas acho essa história um pouco absurda, muito divertida, na verdade.

Eva: E por quê?

Paul: Como por quê? Você se apaixonou por uma pessoa que nunca viu.


Eva: E daí? É totalmente irrelevante.

Paul: Totalmente irrelevante? Mas você nem sabe que aspecto ele tem. Não sabe como é, que caráter tem. Poderia ser como eu, vejamos.

Eva: A verdade é que... Mas... não! Não é verdade! Ele tem muitas coisas boas. Olhe, eu sei que ele é divertido, que é sensível, e que temos muitas coisas em comum.

Paul: Espere, como pode estar certa disso? Quero dizer, você só sabe o que ele quer que você saiba, mais nada.





Eva: Bom, já chega, Paul. Sei perfeitamente como é meu Pirata 78. É uma pessoa interessante e misteriosa, o que basta para chamar minha atenção.

Paul: Bom, desculpe, não queria deixá-la brava. Só queria alertá-la. Quero dizer, não quero que depois você se desiluda.

Eva: Não se preocupe, sei me cuidar sozinha. Além do mais, não acho que vá me desiludir porque ele é muito melhor que qualquer outra pessoa. Pelo menos não é um intrometido, nem um chato.

Paul: A quem você está se referindo? Está se referindo a mim, por acaso?

Eva: Não... não. Me refiro a Juanito, por exemplo.

Paul: Por quê? O que ele lhe fez?

Eva: Ah, não o suporto! Me canso só de vê-lo por aqui, pela casa. É um intrometido, um chato. Cheio de manias e de tiques.

Paul: Bom, é um pouco cara-de-pau e, talvez, sim, um pouco intrometido, mas, no fim das contas, é uma boa pessoa, não?

Eva: Sim, bom... não o aguento. Para mim é um esforço falar com ele... E com aquelas brincadeiras estúpidas!

Paul: Você está se referindo à história com a Sole?

Eva: Sim, estou me referindo à história com a Sole. Não deveria ter se passado por um cliente.

Paul: Bom, mas depois ele lhe pediu desculpas e até lhe deu de presente umas maquiagens novas.

Eva: Não, sim, era o mínimo que podia fazer.

Paul: Bom, enfim, pelo que estou entendendo, não é o seu tipo, certo?

Eva: Não, de jeito nenhum. Melhor estar só que mal acompanhada.

Paul: E me diga uma coisa, e se o Pirata 78 for igual ao Juanito, com suas características?

Eva: Juanito? Como meu Pirata? Mas o que está dizendo...? Que é isso? De jeito nenhum!

Paul: Bom, talvez...

Eva: Não, não, meu Pirata é... totalmente diferente.

Paul: Bom, eu quero ver a... a cena de quando vocês se conhecerem.

Eva: E por quê?

Paul: Porque sim.

CENA 2: Uma presença asfixiante

Juanito: Olá, Eva. O Pablo está?

Eva: Não!

Juanito: E onde ele está?

Eva: E eu é que sei?

Juanito: Disse a que horas volta?

Eva: Não, não sei.

Juanito: Bem, vamos fazer uma coisa. Eu subo agora, e pego o último quadro que pintei, e lhe mostro. Na realidade, queria mostrá-lo ao Pablo, mas, já que ele não está, você pode me dar sua opinião.

Eva: Não estou nem aí para os seus quadros. Além do mais, estou muito ocupada.

Juanito: Mas você só está batendo papo no chat com seu Pirata, não é?

Eva: Estou estudando, tenho uma prova amanhã.

Juanito: Ah! A minha menina tem uma prova, linda. Deixe-me ver, que prova você tem...?

Eva: Quietos! Você não tem nada melhor pra fazer? Não vê que está me incomodando?





Juanito: Mas eu só lhe fiz uma pergunta.

Eva: Bom, pois você não está vendo que não quero responder?

Juanito: Mas por quê? O que eu fiz?

Eva: Para ser sincera, é que você me deixa muito nervosa.

Juanito: Mas não lhe fiz nada.

Eva: Olhe, é que não suporto você.

Juanito: Nossa mãe! Como você está nervosa hoje!

Eva: Olhe, você é opressivo, intrometido, asfixiante e, além do mais, cansativo.

Juanito: Eu não fiz absolutamente nada a você, não entendo por que você me trata assim.

Eva: Porque você está sempre por aqui, dando voltas com seu quadro estúpido.

Juanito: Mas é que tenho muito talento, de verdade.

Eva: E que diferença faz para mim que você tenha talento ou não? Seu comportamento me irrita. Você só sabe perguntar pelo Pablo, e é um desastre com as outras coisas. Como essa história de fazer a limpeza para a gente falar bem de seus quadros para o Pablo.

Juanito: Mas se até machuquei minhas costas! E tudo foi inútil. Como você vê, meus quadros ainda não foram expostos na galeria.

Eva: Não me surpreende.

Juanito: E por quê?

Eva: Porque você não tem a menor possibilidade de fascinar, nem no trabalho nem na sua vida privada.

Juanito: E o que você sabe da minha vida privada?

Eva: Imagino, porque você é um convencido e um desastrado, a clássica pessoa da qual as meninas fogem.

Juanito: De verdade, não entendo porque você está me tratando assim hoje.

Eva: Porque você é um chato, e eu estou cansada de você!

Juanito: Eu acho que você está muito estressada, precisa de muito descanso.

Eva: É verdade, ultimamente as coisas não vão bem pra mim.

Juanito: E o que eu tenho a ver com isso?

Eva: Porque sempre aparece quando não deve aparecer, nos momentos mais inoportunos, justamente quando acabo de saber que o homem que esperava não é...

Juanito: Bom, você deveria aprender que a vida está cheia de surpresas. E é bonita porque está cheia de surpresas, sabe? Relaxe, mulher.

Eva: E o que é que você sabe?



LIÇÃO 1: UNA BRONCA INJUSTIFICADA

Exercícios de compreensão (pág. 15)

EXERCÍCIO 1

1. b; 2. a; 3. b; 4. a

EXERCÍCIO 2

1. a; 2. c; 3. a; 4. b

Para praticar (pág. 31)

EXERCÍCIO 1

1. Dice que quiere sentarse allí/ aquí.
2. Dice que puede hacerlo él/ ella solo.
3. Dice que ya le han traído el armario.
4. Dice que le han llamado por teléfono.

EXERCÍCIO 2

1. Dice que esos/ estos son sus libros preferidos.
2. Dice que esas/ estas cajas tienen muchas cosas.
3. Dice que ya ha entregado sus documentos.
4. Dice que no quiere que te preocupes por lo suyo.

EXERCÍCIO 3

1. Dice que me lo entrega cuando vaya mañana.
2. Dice que vaya con Elena a tomar un café.
3. Dice que puede traerme los cuadros mañana.
4. Dice que le lleve el dinero mañana.

EXERCÍCIO 4

1. Me pregunta dónde he puesto mi abrigo.
2. Me pregunta cómo se llaman mis padres.
3. Me pregunta si tengo hermanos o hermanas.
4. Me pregunta si he comprado algo en el mercado.

EXERCÍCIO 5

1. Dice que recoja mis cosas ahora mismo.
2. Dice que empiece a preparar mi maleta.
3. Dice que ojalá tenga suerte.
4. Dice que quizá hayan llegado ya.

EXERCÍCIO 6

1. Dijo que tiene/ tenía que llamar a su hermana.
2. Dijo que había mucha gente en la plaza.
3. Dijo que había tenido/ tuvo muy mala suerte.
4. Dijo que había escuchado esa canción antes.

EXERCÍCIO 7

1. Dijo que había comido en casa de Paco.
2. Dijo que cambiará/ cambiaría los muebles esa tarde.
3. Dijo que seguramente habría estado enfermo.
4. Dijo que estaría en la ducha y no te oyó.

EXERCÍCIO 8

1. Dijo que habríamos llegado a tiempo.
2. Dijo que haga/ hiciera mi cama ahora mismo/ en ese momento.
3. Dijo que espera/ esperaba que pueda/ pudiera hacerlo solo.
4. Dijo que podía ser que hubiera llegado esa mañana.

EXERCÍCIO 9

1. ¿Te refieres a...?/ ¿Lo que quieres decir es que...?/ No sé si te he entendido bien...
2. Bien, pues..., yo quiero decir que.../ Bien... yo quiero añadir que...
3. ¿No crees?/ ¿No?/ ¿Verdad?
4. Me ha aconsejado que.../ Me ha recomendado que.../ Me ha sugerido que.../ Me ha pedido que...

LIÇÃO 2: UN JUSTO PERDÓN

Exercícios de compreensão (pág. 41)

EXERCÍCIO 1

1. b; 2. c; 3. a; 4. b

EXERCÍCIO 2

1. b; 2. a; 3. b; 4. a

Para praticar (pág. 56)

EXERCÍCIO 1

1. Por más
2. Por muy
3. Por mucho que
4. Por poco





EXERCÍCIO 2

1. Pese a protestar, nada cambió en la organización.
2. Aun rogándoselo, no nos hizo ese favor.
3. Aun a riesgo de no conseguirlo, tengo que intentarlo.
4. Aunque había estudiado para el examen, me quedé en blanco.

EXERCÍCIO 3

1. siento/ sienta
2. llueva
3. hay/ haya
4. hagas

EXERCÍCIO 4

1. tengo
2. saber
3. esperándolo
4. estropear

EXERCÍCIO 5

1. Con prepararme un bocadillo, me basta.
2. Iremos en coche al centro con la condición de que luego demos un paseo por el centro.
3. Me lo contó a cambio de que no contara nada a nadie.
4. Como salgamos muy tarde vamos, a encontrar mucho tráfico.

EXERCÍCIO 6

1. Condição necessária.
2. Conotação de casualidade.
3. Condição mínima.
4. Conotação de ameaça.

EXERCÍCIO 7

1. así que
2. de modo que
3. total que
4. por lo tanto

EXERCÍCIO 8

1. no digamos
2. es decir
3. No irás a decir
4. Quién lo diría

LIÇÃO 3: YA NO TE SOPORTO

Exercicios de comprensión (pág. 66)

EXERCÍCIO 1

1. b; 2. c; 3. b; 4. a

EXERCÍCIO 2

1. c; 2. b; 3. a; 4. b

Para practicar (pág. 82)

EXERCÍCIO 1

1. Me alegro de verte después de tanto tiempo.
2. Me avergüenzo si tengo que hablar en público.
3. Me da miedo cuando no hay nadie por la calle.
4. Me horroriza pensar que podría encontrarme en una situación parecida.

EXERCÍCIO 2

1. Me doy cuenta de/ Confieso
2. He oído/ He sabido
3. He observado/ He visto
4. Confieso

EXERCÍCIO 3

1. b; 2. c; 3. a; 4. c

EXERCÍCIO 4

1. Explicativa
2. Restritiva
3. Restritiva
4. Explicativa

EXERCÍCIO 5

1. quiera
2. vaya
3. pueden
4. necesitan

EXERCÍCIO 6

1. ha dado aviso
2. dio una conferencia
3. dar un paseo
4. dieron una bienvenida



ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

VOLUME 13 (INTERMEDIO 2):

Lección 1 – Una bronca injustificada

passagem do discurso direto para o indireto

- expressões típicas da linguagem oral

Lección 2 – Un justo perdón

orações concessivas, consecutivas e condicionais

- expressões com o verbo *decir*

Lección 3 – Ya no te soporto

como manifestar sentimentos, sensações, estados de ânimo e opiniões

- pronomes relativos precedidos de artigos
- orações subordinadas adjetivas
- expressões com o verbo *dar*



Abril
Coleções



ISBN 978-85-62605-76-5 - Edição 13

